

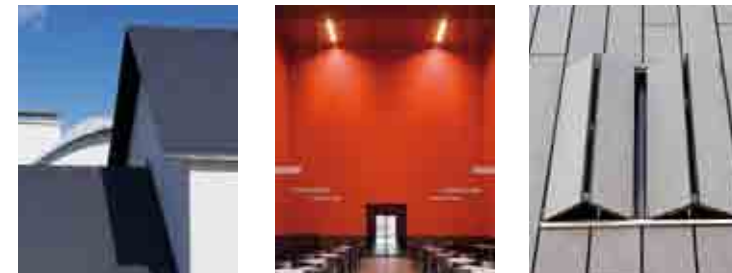
A+D

ARCHITECTURE + DETAIL

Building with Fibre Cement
Bauen mit Faserzement
Construire avec le fibres-ciment



Nº 34



Advisory Board | Beirat | Comité de rédaction

B Belgium Belgien Belgique
François Logist
Eternit S.A., Kapelle-op-den-Bos
Tel. +32 (0)15 71 73 71, Fax +32 (0)15 71 71 79
francois.logist@eternit.be

Françoise Spéder
Etex Group, Brussels
Tel. +32 (0)2 778 12 11, Fax +32 (0)2 778 12 12
francoise.speder@etexgroup.com

D Germany Deutschland Allemagne
Jan R. Krause
Eternit AG, Berlin
Tel. +49 (0)30 3485 291, Fax +49 (0)30 3485 294
jan.krause@eternit.de

F France Frankreich France
Catherine Delfour
Eternit, 78540 Vernouillet
Tel. +33 (0)1 39 79 62 74, Fax +33 (0)1 39 79 62 19
catherine.delfour@eternit.fr

IRL Ireland Irland Irlande
David McMurtry
Tegral, Athy, Co. Kildare
Tel. +353 (0)59 863 1316, Fax +353 (0)59 864 0153
dmcumrtry@tegral.com

UK United Kingdom Vereinigtes Königreich Royaume-Uni
John Dodd
Marley Eternit Ltd, Branston, Burton-on-Trent, Staffordshire
Tel. +44 (0)1283 722243, Fax +44 (0)1283 722293
johndodd@marleyeternit.co.uk

Consultant
Architect Shane O'Toole
Dublin, Ireland

Imprint | Impressum | Mentions légales

No. 34 | 2010, Volume 18
A + D appears twice yearly
A + D erscheint zweimal jährlich
A + D paraît deux fois par an

Publisher | Verlag | Editeur
Karl Krämer Verlag Stuttgart
Schulze-Delitzsch-Strasse 15,
D-70565 Stuttgart
P.O.B. 80 06 50, D-70506 Stuttgart
Phone +49 (0)711 784 960
Fax +49 (0)711 784 96 20
E-mail: info@kraemerverlag.com
www.kraemerverlag.com
Management
Karl H. Krämer, Gudrun Krämer

Editor | Redaktion | Rédaction
Dr.-Ing. Ursula Henn, Munich

Adaptations of plans, texts: Editor
The publisher does not assume any
guarantee for the detail drawings as
building particulars and plans.
Planumzeichnungen, Texte:
Redaktion
Der Verlag übernimmt keine Gewähr-
leistung für die Detailzeichnungen als
Bauvorlage.
Adaptation des plans, textes:
Rédaction
D'éditeur ne se charge pas de garantie
pour les plans comme présentation de
construction.

Price | Bezugspreis | Prix du numéro
Euro 15; £ 10
postage and packing extra | zuzüglich
Versandkosten | + frais d'envoi
A + D can be ordered via bookshops or
direct from the publisher.
A + D kann über jede Buchhandlung
oder direkt beim Verlag bestellt
werden.
A + D est à commander directement
auprès de l'éditeur.

© Karl Krämer Verlag Stuttgart +
Zürich
All rights reserved. No reproduc-
tion, copy, scans or transmission of
individual contributions, illustrations
or parts of this publication may be
made, save with written permission or
in accordance with the provisions of
copyright laws.
Court of jurisdiction: Stuttgart

Diese Zeitschrift und alle in ihr ent-
haltenen Beiträge und Abbildungen
sind urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der
engen Grenzen des Urheberrechts ist
ohne Zustimmung des Verlags nicht
gestattet.
Erfüllungsort und Gerichtsstand ist
Stuttgart

Tous droits réservés. La revue, les ar-
ticles et les illustrations sont couverts
par le copyright. Toute utilisation
autre que celles autorisées par la
légalisation sur les droits d'auteur doit
faire l'objet d'une demande préalable
auprès de l'éditeur.
Lieu d'exécution et lieu de juridiction:
Stuttgart

Printed in Germany

ISSN 0944-4718

INFOS

- 02** Youth Education Centre in Bad Dürkheim, Germany
Jugendbildungsstätte in Bad Dürkheim, Deutschland
Centre de formation pour la jeunesse à Bad Dürkheim, Allemagne
Veit Ruser + Partner
- 03** Refurbished building in Dublin, Ireland
Umbau in Dublin, Irland
Reconstruction à Dublin, Irlande
O'Briain Beary
- 04** Refurbished railway engine shed in Antwerp, Belgium
Umbau einer Lokomotivhalle in Antwerpen, Belgien
Reconstruction d'un hall de locomotive à Anvers, Belgique
STRAMIEN cvba
- 05** Apartment building in Grenoble, France
Wohngebäude in Grenoble, Frankreich
Immeuble d'habitation à Grenoble, France
Brenas Doucerain
- 06** Mental Health Unit in Peterborough, United Kingdom
Haus für psychisch Kranke in Peterborough, Vereinigtes Königreich
Maison pour les malades mentaux à Peterborough, Royaume-Uni
Nightingale Associates
- 07** Parkland restaurant in Gyeonggi-do, South Korea
Restaurant in einer Waldschonung in Gyeonggi-do, Südkorea
Restaurant dans une clairière à Gyeonggi-do, Corée du Sud
SPACE GROUP

CASE STUDIES

- 08** Residential development in Enniskerry, Ireland
Wohnquartier in Enniskerry, Irland
Quartier résidentiel à Enniskerry, Irlande
Seán Harrington Architects
- 14** Temporary art gallery in Berlin, Germany
Temporäre Kunsthalle in Berlin, Deutschland
Musée d'art temporaire à Berlin, Allemagne
Adolf Krischanitz
- 20** Beach House in IJburg, The Netherlands
Strandhaus in IJburg, Niederlande
Maison de plage à IJburg, Pays-Bas
Inarchitecten, Mark Hekker and Ruben van den Boogaard
- 26** School extension in Ham, Belgium
Schulerweiterung in Ham, Belgien
Agrandissement d'une école à Ham, Belgique
MAX8 architecten
- 32** York St John University, United Kingdom
St John Universität in York, Vereinigtes Königreich
Université de St John à York, Royaume-Uni
Rivington Street Studio
- 38** 'Paris Habitat', Housing in Paris, France
„Paris Habitat“, Wohnungsbau in Paris, Frankreich
« Paris Habitat », construction d'immeubles sociaux à Paris, France
Atelier David Elalouf
- 44** Private house in Hilzingen, Germany
Wohnhaus in Hilzingen, Deutschland
Maison individuelle à Hilzingen, Allemagne
Ruff • Weber
- 50** Private house in Tokavaig, Scotland, UK
Wohnhaus in Tokavaig, Schottland, UK
Maison individuelle à Tokavaig, Écosse, RU
Dualchas Building Design

56 PORTRAITS

Youth Education Centre in Bad Dürkheim
Jugendbildungsstätte in Bad Dürkheim
Centre de formation pour la jeunesse à Bad Dürkheim

Architects Veit Ruser + Partner, Karlsruhe, Germany
Assistants S. Nessler (project manager), M. Moschel, L. Gneuß, S. Wunsch, S. Joa, C. v. Thaden, S. Dengler
Location Martin-Butzer-Straße 36, Bad Dürkheim, Germany
Photos Claus Graubner



The scale and proportions of the tall, gabled house interpret the building traditions of the Palatinate region. In the old days they would also have stipulated natural slate roofing. In this case both the roof with its 64 degree slope and the first floor exterior are uniformly clad with the same fibre cement panels. The white plinth, window reveals and gable surfaces stand in contrast to the dark roof and façade. A surprisingly high number of roof openings betray the two levels of usable roof space inside. Since they follow similar proportions to the upper floor windows and also because of the raised gutters and the acute angled roof, those surfaces look more like a slanting wall, a continuation of the upper floor façade. A most interesting ensemble.

Der spitzgiebelige Neubau interpretiert in Maßstab und Proportionen die Bautradition der Pfalz, zu der früher auch Schiefer für die Dachdeckung gehörte. Das erste Obergeschoss und das 64 Grad steile Dach sind durchgehend mit den gleichen Faserzementplatten bekleidet. Dabei stehen der weiße Sockel, die Fensterlaibungen und die Giebelflächen in Kontrast zu den dunklen Dach- und Fassadenplatten. Die zweigeschossige Nutzung im Dachraum zeigt sich durch auffallend viele Dachflächenfenster. Weil diese ähnliche Proportionen wie die Fenster im Obergeschoss haben, weil die Dachrinne hochgesetzt ist und wegen der Steilheit wirken die Dachflächen eher wie eine gekippte Wand, wie eine Fortsetzung der Obergeschossfassade. Ein interessantes Ensemble.

La nouvelle construction à pignon aigu interprète à l'échelle et dans ses proportions la construction dans la tradition du Palatinat, les ardoises naturelles faisant autrefois partie de la toiture. Le premier étage et le toit en pente à 64 degrés sont entièrement recouverts de panneaux de fibres-ciment identiques. Le socle blanc, les embrasures de fenêtre et les surfaces du pignon contrastent ici avec les panneaux foncés du toit et de la façade. Les deux étages occupés dans les combles frappent avec leurs nombreuses lucarnes. Celles-ci ayant des proportions semblables à celles des fenêtres à l'étage supérieur, la gouttière étant placée en hauteur et en raison de leur raideur, les surfaces du toit ressemblent plutôt à un mur basculé prolongeant la façade du premier étage. Un ensemble intéressant.

Refurbished building in Dublin
Umbau in Dublin
Reconstruction à Dublin

Architects O'Briain Beary, Dublin, Ireland
Michael Beary, Hans Coppenrath, Dorothy Jones, Aine McEvoy, Esmonde O'Briain, Owen O'Doherty, Eilis O'Donnell
Location 16 Capel Street, Dublin, Ireland
Photos Paul Tierney



Viewed from the street, the house presents itself as only two windows wide. But it is really two houses that have gradually grown together over the years and that extend far back to offer ample space inside. Now the upper floors are to be converted to apartments. To that end the exterior façades of a recess have been re-designed so as to allow maximum daylight into the interiors: large-scale panels of light-coloured fibre cement surround the large window openings, and the opaque façade surfaces have been clad with the same material so as to reflect as much daylight as possible back into the apartments. This is a perfect example of urban building density having been met with an intelligent response to the ground plan and with skilful use of light.

Zur Straße ist das Haus nur zwei Fensterachsen breit. Dafür bietet es viel Fläche in der Tiefe, weil hier zwei Häuser über Jahrzehnte zusammengewachsen sind. Jetzt sollten in den oberen Geschossen Wohnungen eingerichtet werden. Um unter den schwierigen Voraussetzungen genügend Licht in die Wohnungen zu bekommen, wurde ein Rücksprung neu gestaltet. Großformatige helle Faserzementtafeln umspielen große Fensteröffnungen, und die geschlossene Wand bekam die gleiche Bekleidung, damit möglichst viel Licht in die Wohnungen reflektiert. Urbane Dichte geht einher mit einer intelligenten Grundrisslösung und geschickter Lichtnutzung.

Côté rue, la maison est seulement deux fois plus large que l'ouverture des fenêtres. En contrepartie, elle offre une vaste surface en profondeur, car ce sont deux maisons qui ont ici grandi ensemble au fil des décennies. Désormais, des appartements devraient être aménagés aux étages supérieurs. En dépit des conditions difficiles et afin d'avoir suffisamment de lumière dans les appartements, on a reconçu le retour. Des panneaux de fibres-ciment clairs grand format entourent les larges ouvertures de fenêtre et le mur fermé a été revêtu de façon identique, afin d'obtenir si possible une plus grande réflexion de la lumière dans les appartements. L'extension urbaine est accompagnée d'une solution de plan intelligente et d'une utilisation savante de la lumière.

Refurbished railway engine shed in Antwerp
Umbau einer Lokomotivhalle in Antwerpen
Reconstruction d'un hall de locomotive à Anvers

Architects STRAMIEN cvba, Antwerp, Belgium
 Bart Verheyen, Peter Leroy
 Assistants Luc Beckstedde, Bart van Moorhem
 Location Park Spoor Noord, Antwerp, Belgium
 Photos van Eetveldt + Nyhuis



The conversion of a former locomotive repair shop which was now to be used as a modern multi-purpose hall did not require thermal insulation. The architects therefore decided to change as little as possible and to modernise this 19th century building with care and respect. They refurbished the steel frame structure and replaced the original cover of the saw-tooth roof with corrugated fibre cement sheets and translucent panels. Inside, the roof structure was left open to view as before. But the original front and rear walls of the building were removed to be replaced with full scale glazing. Ten cage-like objects set on rails can be moved around and arranged in different ways so as to allow this old and new hall to be used for all kinds of events.

Nachdem bei der Umnutzung der früheren Reparaturhalle für Lokomotiven zu einer modernen Mehrzweckhalle keine Wärmedämmung gefordert war, haben sich die Architekten dafür entschieden, den Bau aus dem 19. Jahrhundert mit wenigen Eingriffen weitgehend zu erhalten und ihn mit Respekt zu modernisieren. Die stählerne Tragstruktur wurde restauriert und die alte Deckung der Sheds durch neue Wellplatten aus Faserzement und transluzide Platten ersetzt. In ihrer rohen Form blieb die Dachuntersicht offen. Allein die Stirnseiten der Halle sind abgerissen und stattdessen verglast. Zehn mobile Objekte aus Gittern lassen sich auf Schienen unterschiedlich formieren, so dass sich diese alte, neue Halle zu den verschiedensten Veranstaltungen adaptieren lässt.

Après que, suite à la réutilisation de l'ancien hall de réparation pour les locomotives comme salle polyvalente moderne, aucune isolation thermique n'a été nécessaire, les architectes ont décidé de conserver largement la construction datant du 19ème siècle en intervenant le moins possible et de la moderniser avec respect. La structure porteuse en acier a été restaurée et l'ancienne couverture du toit a été remplacée par de nouveaux panneaux de fibres-ciment ondulés et par des panneaux translucides. Dans sa forme brute, la sous-couche du toit est restée ouverte. Seules les parties frontales du hall ont été démolies et remplacées par des baies vitrées. Dix objets mobiles composés de grillage peuvent être différemment formés sur les rails, de manière à adapter ce nouveau hall ancien aux événements les plus divers.

Apartment building in Grenoble
Wohngebäude in Grenoble
Immeuble d'habitation à Grenoble

Architects Brenas Doucerain, Grenoble, France
 Location Avenue Rhin et Danube/Rue Nord, Grenoble, France
 Photos Eternit France



A slab-like five-storey block of flats and a row of terraced houses are set at right angles to one another. Although they are entirely different, they are nevertheless part of the same building complex. The east elevation of the apartment block overlooks the main street and features shallow cantilevered balconies that are protected with closely spaced metal bars. At the rear the building is completely clad with red fibre cement panels. Cantilevered balconies, lined with different material but same colour as the façade, lend rhythm to this west façade. The red fibre cement panels also feature on the street-facing side of these otherwise white terraced houses.

Die rechtwinklig zueinanderstehende fünfgeschossige Wohnscheibe und die Reihenhauszeile sind zwar extrem unterschiedlich, gehören aber zum gleichen Bauvorhaben. Zur Hauptstraße nach Osten hat das Wohnhaus schmale, durchgehende Balkone, die mit Metallstäben in engem Abstand abgeschirmt sind. Zur Rückseite ist das Gebäude komplett mit roten Faserzementtafeln bekleidet. Rhythmisiert ist diese Westseite mit ausragenden Balkonen, deren Bekleidungen aus anderem Material bestehen, aber die gleiche rote Farbe wie die Fassade haben. Die roten Faserzementtafeln wiederholen sich an der Straßenseite der ansonsten weißen Reihenhäuser.

L'immeuble d'habitation de cinq étages et l'ensemble résidentiel sont disposés à angle droit. Ils sont très différents, mais font partie du même projet de construction. Du côté de la rue principale, vers l'est, les appartements ont des balcons continus et étroits, protégés par des barres métalliques disposées en rangs serrés. L'arrière du bâtiment est entièrement revêtu de panneaux en fibres-ciment rouge. Ce côté ouest est rythmé par les balcons en saillie dont les balustrades sont composées d'autre matériau mais de même couleur que la façade. Ces panneaux en fibres-ciment rouges se répètent sur le côté rue de ce bâtiment équipés de terrasses blanches.

Mental Health Unit in Peterborough
Haus für psychisch Kranke in Peterborough
Maison pour les malades psychiques à Peterborough

Architects **Nightingale Associates, London, United Kingdom**
 Location **Cavell Centre, Peterborough, United Kingdom**
 Photos **Nightingale Associates**



Two volumes with curved roofs flank a right-angled group of buildings on two sides. Covering these two quarter-circle roofs with fibre cement slates called for high craftsmanship and professional skills in creating an even surface of great appeal. In order to achieve the smooth elegance that the architects had envisaged, the 600 x 300 millimetre slates have to be tapered on site to follow the sweep prescribed by the ground plan. At the same time there was a limit to fanning out the overlapping slates if water tightness of the roofing cover was to be guaranteed. Formal details such as joints and transitions at ridge and eaves were kept quite plain. Their contribution to the overall appearance reflects the remarkable expertise of both architects and craftsmen alike.

Zwei eingeschossige Bauten mit gekrümmten Dächern schließen an zwei Seiten die rechtwinklig geordnete Gebäudegruppe ab. Die Deckung der beiden Viertelkreisdächer mit Dachplatten aus Faserzement hatte für ihre schöne Wirkung eine qualifizierte Dachdeckerarbeit zur Voraussetzung. Die 60 x 30 Zentimeter messenden Platten müssen gleichmäßig dem Grundrissbogen folgen, damit das Bild dieses Daches so ebenmäßig wurde, wie es die Architekten geplant hatten. Und selbstverständlich darf sich die Überlappung nur so weit auffächern, dass die Dichtigkeit gewährleistet ist. Formal zurückhaltende Anschlüsse an First und Traufe machen das Ergebnis dieser Detailarbeit von Architekt und Handwerker beachtlich.

Deux constructions à un étage avec des toits courbes se trouvent de chaque côté d'un groupe de bâtiments alignés à angle droit. Le bel effet de la couverture des deux toits quart de rond avec des ardoises de fibres-ciment sont le résultat du travail qualifié d'un couvreur. Les ardoises mesurant 600 x 300 millimètres ont dû suivre régulièrement la courbe du plan pour que l'image de ce toit soit aussi élégante que les architectes l'avaient voulu. Et le chevauchement ne peut évidemment s'étirer qu'aussi loin que l'étanchéité est garantie. Les raccords de retenue formels sur la faîtière et la gouttière rendent remarquable le résultat de ce travail détaillé de l'architecte et de l'artisan.

Parkland restaurant in Gyeonggi-do
Restaurant in einer Waldschonung in Gyeonggi-do
Restaurant dans une clairière à Gyeonggi-do

Architects **SPACE GROUP, Space Architectural Design Co., Seoul, South Korea**
 Lee Sang-Leem, Kang Sung-In
 Location **309-4 Sinwon-dong, Deogyang-gu, Goyang-si, Gyeonggi-do, South Korea**
 Photo **Chai Su-Ok**



The design of this hostelry was inspired by origami, the traditional Japanese art of paper folding. In common with those paper objects, the building resembles a sculpture whose large surfaces of dark red fibre cement panels hold everything together. Cut into those red surfaces are openings of quite diverse shapes and dimensions. But their outlines always correspond to the grid defined by the fibre cement panel joints. Surrounded by nature, the hostelry with seating extending onto a large roof terrace radiates a kind of harmony that derives, last but not least, from the homogeneity of its oddly geometrical envelope.

Das Restaurantgebäude hat seinen Ursprung im Origami, der japanischen Kunst des Papierfaltens – und das gebaute Ergebnis gleicht einer Skulptur. Seine Oberflächen, die optisch alles zusammenhalten, sind großformatige Faserzementtafeln in einem dunklen Rot. In diese sind Öffnungen ganz unterschiedlicher Art und Größe eingeschnitten, in ihren Begrenzungen korrespondieren sie aber immer mit dem Fugenraster der Faserzementtafeln. Dieser Neubau inmitten der Natur, mit Restaurantplätzen auch auf seiner großen Dachterrasse, strömt eine Harmonie aus, die nicht zuletzt durch die Homogenität der Hülle in ihrer ungewöhnlichen Geometrie bestimmt wird.

Le restaurant trouve son origine dans l'Origami, l'art japonais du pliage du papier et le résultat construit ressemble à une sculpture. Ses surfaces, qui maintiennent le tout de manière optique, sont des panneaux de fibres-ciment en grand format rouge foncé. De tailles et de formes variées, mais toujours alignées sur les joints des panneaux, des ouvertures de taille et de forme variées y sont percées. Cette nouvelle construction en plein milieu de la nature avec des places assises également sur le grand toit-terrasse, dégage une harmonie en particulier grâce à l'homogénéité de l'enveloppe dans sa géométrie inhabituelle.

Residential development in Enniskerry

Wohnquartier in Enniskerry

Quartier résidentiel à Enniskerry

Architects

Seán Harrington, Dublin, Ireland (first commissioned to Howley Harrington Architects)

Associate in charge: Ryan Gillespie, Project architect: Gavin Smyth

Location

Parknasilloge Court, Enniskerry, Co. Wicklow, Ireland

Photos

Seán Harrington Architects

Outside Enniskerry, in the beautiful and wide open Irish landscape, the architects have created a small hamlet, a place with which people can identify. The available 0,8 hectare site was to accommodate 25 houses with two or three bedrooms each. A further 80 square metres of public space and 60 square metres of private gardens were available for each unit as well as an average car-parking requirement of 1.85 spaces per home. The site comprises public access roads with parking bays on either side instead of garages. In between there are hard surface zones that can also be used by cars but have no parking bays. They are intended primarily for children to play on and they divide the settlement into a number of separate zones. In addition there are some public parkland areas.

The houses are arranged in small groups, their private gardens shielded from public view.

The two-storey semi-detached houses are protected by vaulted roofs covered with galvanised metal sheet. All other buildings offer two to three bedrooms each and are grouped in terraces of twos and threes. Their stepped ridge roofs, covered with dark fibre cement slates, follow the contours of the terrain and mark out individual units. Alternating roof shapes on top of the white rendered walls, carefully thought-out window sizes, small timber porches at the front doors, and colour used sparingly all combine to create a calm yet lively atmosphere.

Today the quarter's spatial organisation portrays it as a cohesive self-contained unit, set in the proverbial open countryside. However, its layout is such that it can be expanded and can communicate with other new housing in the neighbourhood should the surrounding land be re-classified for further development.

Den Architekten ist es mit einem klugen Konzept gelungen, außerhalb von Enniskerry, in der Weite der schönen Landschaft, eine kleine Siedlung zu schaffen, die ein Ort der Identifikation ist. Auf circa 0,8 Hektar waren 25 Häuser mit zwei und drei Schlafzimmern unterzubringen, dazu pro Wohnung eine durchschnittliche Anzahl von 1,85 Parkplätzen, 80 Quadratmeter öffentliche Fläche und 60 Quadratmeter privater Garten.

Das Gelände gliedert sich in öffentliche Erschließungsstraßen mit Parkbuchten am Straßenrand anstelle von Garagen. Zwischendurch gibt es Zonen, die zwar harte Oberflächen haben und befahrbar sind, die aber keine Parkbuchten haben. Diese Straßenabschnitte sind eher den Kindern zum Spielen vorbehalten und gliedern das Quartier vor allem in mehrere Zonen. Daneben gibt es auch öffentliche Grünflächen. Die Häuser sind zu kleinen Gruppen geordnet, ihre Privatgärten sind

Inspired by traditional farm buildings with either vaulted sheet metal roofs or dark tiled ridge roofs, the architects decided to make those familiar images a distinctive feature of the new quarter.

Inspiration für das neue Quartier gaben landwirtschaftliche Bauten in der Umgebung mit gewölbten, blechgedeckten Dächern und dunkel gedeckten Giebeldächern. Diese vertrauten Bilder haben die Architekten in ihr Konzept übernommen.

Le nouveau quartier a été inspiré par deux types de constructions agricoles : les toits ondulés en tôle et les toits foncés et pentus. Les architectes ont repris ces images familières dans leur concept.



von der Öffentlichkeit abgewandt. Die Doppelhäuser mit Erd- und Obergeschoss haben gewölbte, mit Zinkblech gedeckte Dächer. Alle anderen Häuser mit zwei bis drei Schlafzimmern haben Satteldächer mit einer Deckung aus dunklen Faserzementschindeln. Sie sind immer zu Zweier- und Dreiergruppen addiert und staffeln sich entsprechend dem Geländegefälle in abgestufte Einheiten. Die wechselnden Dachformen auf den weiß verputzten Mauerwänden, sorgfältig überlegte Fenstergrößen, kleine Vorbauten aus Holz an den Eingängen und sparsam verwendete Farben ergeben eine ruhige, aber lebendige Atmosphäre.

Jetzt erscheint das Quartier in seiner räumlichen Ordnung als Einheit auf der buchstäblich grünen Wiese. Es ist aber so angelegt, dass es bei der Umwidmung der Umgebung zu Bauland erweiterbar oder mit anderen Häusern nachbarschaftsfähig sein wird.

Grâce à un concept intelligent, les architectes ont réussi à créer à l'extérieur d'Enniskerry, une petite cité d'habitation dans l'étendue du paysage qui est un lieu d'identification. Sur environ 0,8 hectares, 25 maisons avec deux et trois chambres ont pu être construites, chacun comprenant en moyenne 1,85 places de parking, 80 m² de surface commune et 60 m² de jardin privatif.

Le terrain se divise en rues résidentielles avec des emplacements de stationnement au bord de la route au lieu de garages. Dans l'intervalle, il y a des zones qui ont certes des surfaces dures et qui sont praticables, mais qui n'ont pas d'emplacements de parking. Ces sections de route sont plutôt réservées aux enfants pour qu'ils jouent et elles divisent surtout le quartier en plusieurs zones. A côté, il y a aussi des terrains verts publics. Les maisons sont alignées formant de petits groupes et leurs jardins privés sont à

l'abri du regard du public. Les maisons jumelées avec un rez-de-chaussée et un étage ont des toits voûtés couverts de tôle zinguée. Toutes les autres maisons composées de deux à trois chambres ont des toits à deux versants recouverts d'ardoises de fibres-ciment foncées. Elles sont toujours groupées par rangées en unités graduées, conformément à la pente du terrain. Des formes de toit changeantes sur les murs en maçonnerie crépis blanc, des dimensions de fenêtre soigneusement conçues, de petites avancées en bois aux entrées et des couleurs utilisées de manière économe procurent une atmosphère calme, mais vivante.

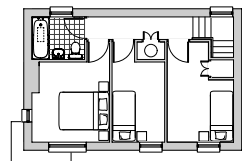
Aujourd'hui, au vu de la répartition des habitations, le quartier forme une unité cohérente au milieu de la prairie verte. Mais on l'a conçu de manière à l'élargir en convertissant l'environnement en terrain à bâtir ou pour l'adapter au voisinage avec d'autres maisons.





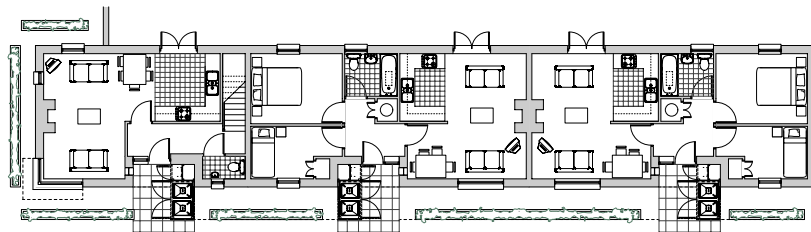
Terraced houses with ridge roofs
 Wohnhäuser mit Satteldach
 Maisons individuelles avec toit à deux versants

1:300



Upper floor | Obergeschoss | Etage supérieur

1:300



Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée

1:300



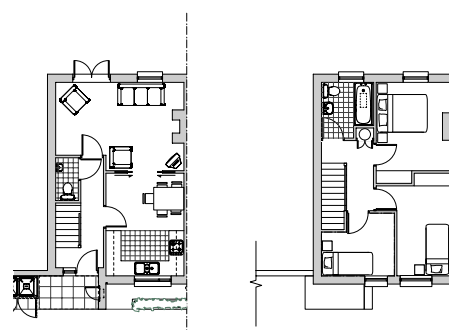
Semi-detached houses with vaulted roofs
 Doppelhäuser mit gewölbtem Dach
 Maisons jumelées avec toit voûté

1:300



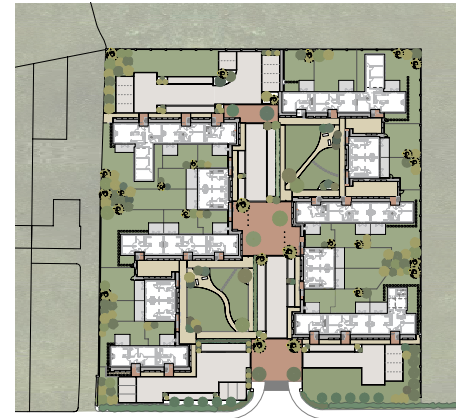
Cross section
 Querschnitt
 Coupe transversale

1:300



Ground floor, first floor
 Erdgeschoss, Obergeschoss
 Rez-de-chaussée, premier étage

1:300



Siteplan | Lageplan | Plan de masse

1:2000

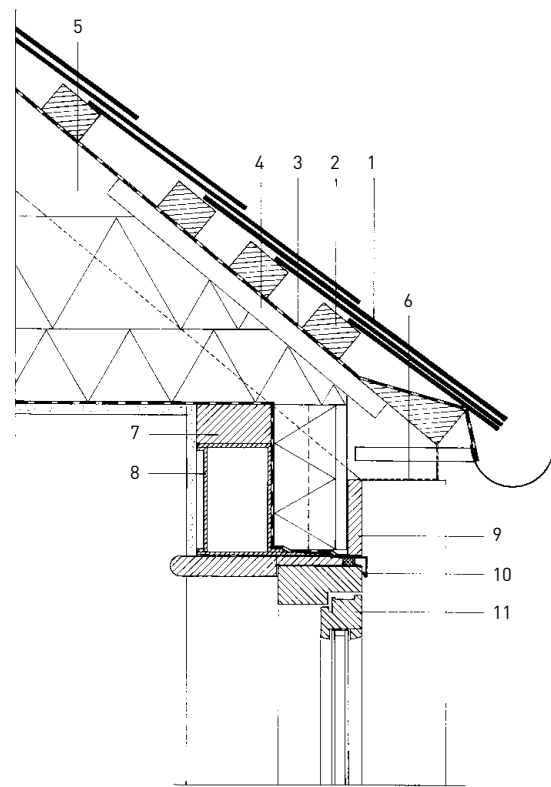


Set in open countryside, this spatially cohesive housing development is still capable of being extended. Commonly used public spaces are on the inside, private gardens orient to the perimeter of the settlement.

In der Weite der Landschaft ist eine räumlich definierte, aber erweiterungsfähige Siedlung entstanden. Die gemeinschaftlichen, öffentlichen Flächen sind nach innen gerichtet, die Privatgärten nach außen.

Dans l'étendue du paysage, une cité spatialement définie mais expansible a été créée. Les surfaces publiques communes sont orientées vers l'intérieur, les jardins privés vers l'extérieur.





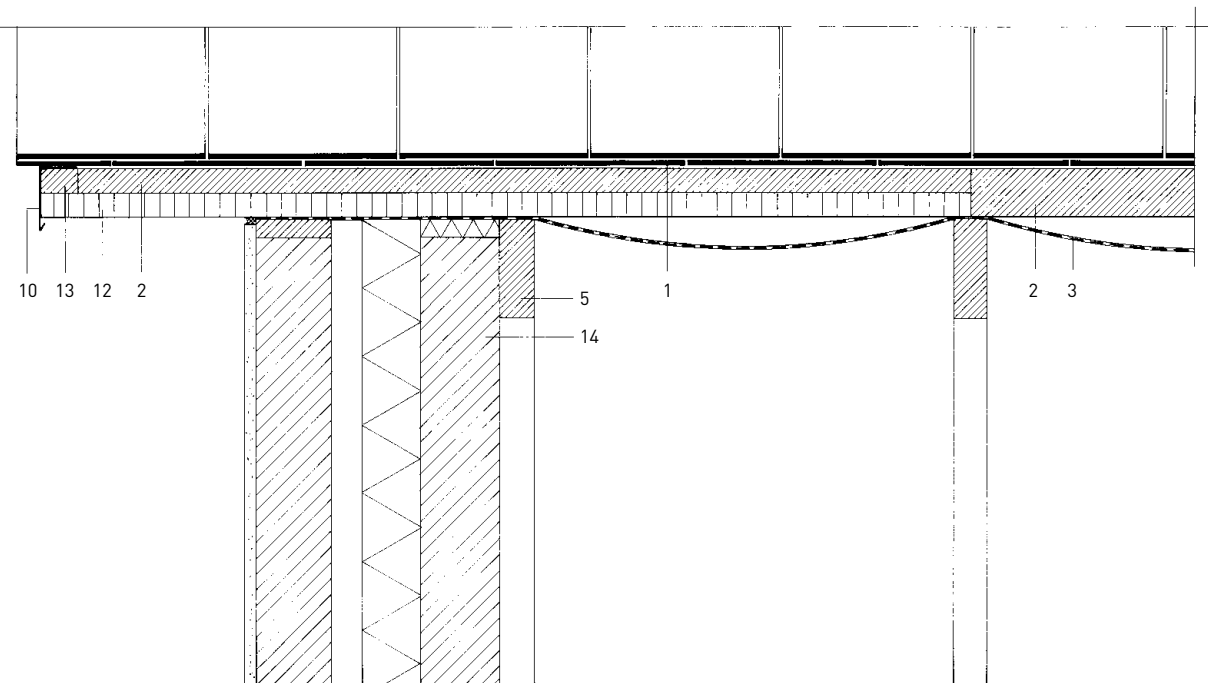
Roof, eaves | vertical section
 Dach, Traufe | Vertikalschnitt
 Toit, gouttière | coupe verticale

1 : 10

- 1 Fibre cement slates
- 2 Batten
- 3 Roofing underlay
- 4 Eaves ventilator tray
- 5 Prefabricated trussed rafter
- 6 Perforated metal finish to front and underside of truss
- 7 Timber wallplate
- 8 Steel lintel
- 9 Plywood cladding
- 10 Zinc cover flashing
- 11 Timber window
- 12 Plywood panel
- 13 Batten
- 14 Insulated block cavity wall

- 1 Faserzementschindel
- 2 Traglattung
- 3 Dachfolie
- 4 Lüftungselement
- 5 Sparren, vorgefertigte Dachkonstruktion
- 6 Fußpunkt des Sparrens, mit perforiertem Metall bekleidet
- 7 Holzbohle
- 8 Stahlsturz
- 9 Sperrholzblende
- 10 Zinkabdeckung
- 11 Holzfenster
- 12 Sperrholzplatte
- 13 Randlette
- 14 Zweischaliges Mauerwerk

- 1 Ardoises de fibres-ciment
- 2 Volige
- 3 Revêtement interne du toit
- 4 Élément de ventilation
- 5 Chevron, construction de toit préfabriqué
- 6 Dessous des chevrons revêtu de métal perforé
- 7 Madrier en bois
- 8 Linteau d'acier
- 9 Bardage en panneaux de contreplaqué
- 10 Couverture en zinc
- 11 Fenêtre en bois
- 12 Panneau de contreplaqué
- 13 Latte en bordure
- 14 Maçonnerie double



Roof, verge | vertical section
 Dach, Ortgang | Vertikalschnitt
 Toit, acrotère | coupe verticale

1 : 10



Alternating roof shapes and materials go hand in hand: zinc galvanised metal for the vaulted roofs, and dark fibre cement slates for the ridge roofs with their tight overhang and deliberately slender detailing.

Mit den Dachformen wechseln auch die Materialien: Zink für die gewölbten Dächer, dunkle Faserzementschindeln für die Satteldächer mit kurzen, bewusst schlank detailierten Dachüberständen.

Avec les formes de toiture, les matériaux changent aussi : le zinc pour les toits voûtés, les ardoises en fibres-ciment foncées pour les toits à deux versants avec des saillies de toit détaillées et consciemment minces.



Temporary art gallery in Berlin Temporäre Kunsthalle Berlin Musée d'art temporaire à Berlin

Architects

Adolf Krischanitz, Vienna, Austria

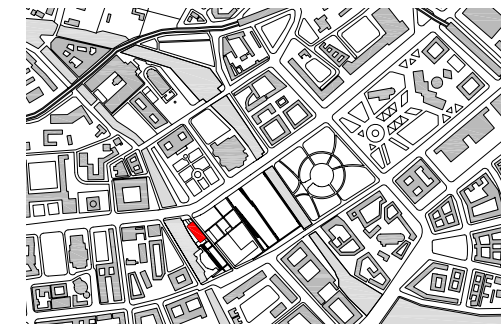
Project architect: Anke Hafner; Assistants: Sebastian Murr, Filip Steins

Location

Schlossplatz, Berlin, Germany

Photos

Lukas Roth pp 14 (top), 19; Temporäre Kunsthalle Berlin p 14 (bottom); Eternit/Patrick Voigt p 16, Eternit/Stefan Müller p 17 top; Benjamin Pritzkeleit © Bettina Pousttchi Courtesy Buchmann Galerie, Berlin p 17 bottom



Located along one side of Schlossplatz, this building has been constructed to provide a temporary exhibition hall for young Berlin artists until the building programme for the new Humboldt Forum gets under way on the site of the former palace. It was the architect's idea to devise a simple box that was inexpensive and would do its job for the time being, and whose exterior would demonstrate its purpose.

The outer shell of the rhomboid structure consists of abutting façade panels of autoclaved fibre cement. They remain inherently stable even with extreme swings in temperature and humidity, are fireproof and can be used to reinforce any structural framework. A decisive factor in this concept is the fact that the façade can be used directly as a backdrop for artistic displays. Until autumn 2009 it was Gerwald Rockenschau's composition that put this exhibition centre on the map. His digitised and thereby alienated image of a cloud that ran all round the building had been directly transferred onto the fibre cement panels. Following that, it was a design by Bettina Pousttchi called 'Echo', an artistic interpretation of memories of the Palace of the Republic.

Structurally the building consists of prefabricated components that are as tall as the building itself, thermally insulated timber-frame cassettes with integral cladding inside and out. Cement bonded board has been used for interior lining, a material with similar characteristics as the façade panels. All details such as transitions between the bracket-bonded prefab elements and doors or windows have been designed for a limited life span: simple, practical and without impeding the artistic façade displays. For more permanent structures many a detail would have been finished quite differently. But the purpose of this box was to do the job it was intended for, not perfect in the long run but an adequate temporary envelope till it will be dismantled.

Am Rand des Berliner Schlossplatzes wurde dieser Bau errichtet, der bis zum geplanten Baubeginn des Humboldt-Forums am Platz des ehemaligen Schlosses ein temporärer Ort für junge Berliner Kunst sein soll. Die Idee des Architekten ist es, vorübergehend eine einfache Box hinzustellen, zweckdienlich und kostengünstig, die nach außen unmittelbar ihre Aufgabe ausdrückt.

Der Quader besteht außen aus fugenlos stumpf gestoßenen Fassadentafeln aus dampfgehärtetem Faserzement. Sie sind auch bei extremen Feuchtigkeits- und Temperaturschwankungen formstabil, nicht brennbar und haben eine aussteifende Wirkung. Und entscheidend für dieses Konzept: die Fassade ist unmittelbarer Träger der künstlerischen Arbeit. Bis zum Herbst 2009 machte das Kunstwerk von Gerwald Rockenschau den Ausstellungsort bekannt. Eine umlaufende, digital verfremdete Wolke war auf die Faserzementtafeln direkt aufgetragen. Danach ist eine Arbeit von Bettina Pousttchi zu sehen, „Echo“, eine künstlerisch interpretierte Erinnerung an den Palast der Republik.

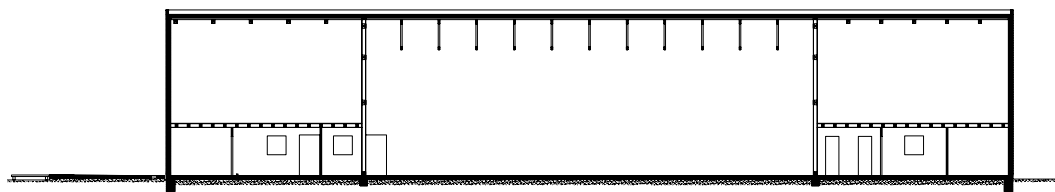
Konstruktiv besteht der Bau aus vorgefertigten, gebäudehohen Elementen; ein gedämmtes Holzrahmenwerk inklusive äußerer und innerer Bekleidung. Letztere besteht aus zementgebundenen Trockenbauplatten mit ähnlichen Eigenschaften wie die Fassadentafeln. Alle Details, wie die mit Klammern verbundenen Fertigelemente und deren Übergänge zu Fenstern und Türen, sind hier für eine begrenzte Bestandsdauer konzipiert. Einfach, zweckmäßig, die Fassadenkunst nicht störend. Auf Dauer angelegt, wäre manches im Detail anders ausgeführt. Aber die Idee dieser Box war es, dass sie das leistet, was ihre Aufgabe ist, nicht auf Dauer perfekt, sondern bis zum Abbau eine adäquate Hülle zu sein.

Ce bâtiment a été érigé en bordure de la Schlossplatz à Berlin, à l'emplacement de l'ancien château, destiné à être un lieu temporaire de l'art contemporain berlinois, jusqu'au début de la construction du Forum Humboldt. L'idée de l'architecte était d'installer temporairement un box simple conforme au but et bon marché qui exprime directement sa tâche vers l'extérieur.

La pierre de taille équarrie est composée à l'extérieur de panneaux de façades bout à bout, sans joints, en fibres-ciment. Même en cas de variations extrêmes d'humidité et de température, leur forme reste stable, ils sont inflammables et renforcent la structure. Il est également déterminant pour ce concept que les œuvres artistiques soient accrochées à même la façade. Jusqu'à l'automne 2009, l'œuvre artistique de Gerwald Rockenschau a fait connaître à lieu d'exposition. Un nuage circulaire, numérique, à effet d'étrangeté a été appliqué directement sur les panneaux de fibres-ciment. Ensuite, une œuvre de Bettina Pousttchi « Echo » est à voir, une réminiscence d'interprétation artistique du Palais de la République.

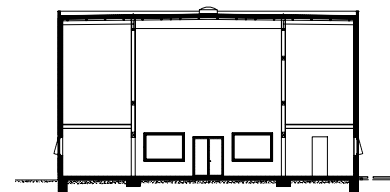
Des éléments préfabriqués aussi hauts que le bâtiment ont été employés pour la construction. L'isolation se fait par le biais d'un ossature bois intégralement bardée de panneaux, à l'intérieur comme à l'extérieur. Le revêtement d'intérieurs est constitué de plaques en fibres-ciment autoclavées de même qualité que les panneaux de façades. Tous les détails, tels que les éléments préfabriqués reliés par des crochets et leurs raccords aux fenêtres et aux portes sont conçus ici pour une durée de vie limitée. Simples et adéquats, ils ne gênent pas l'esthétique de la façade. Dans le cadre d'une construction plus pérenne, les finitions auraient été approfondies, mais ce n'est pas le concept de ce bâtiment, qui doit juste servir d'enveloppe temporaire jusqu'à son démontage.





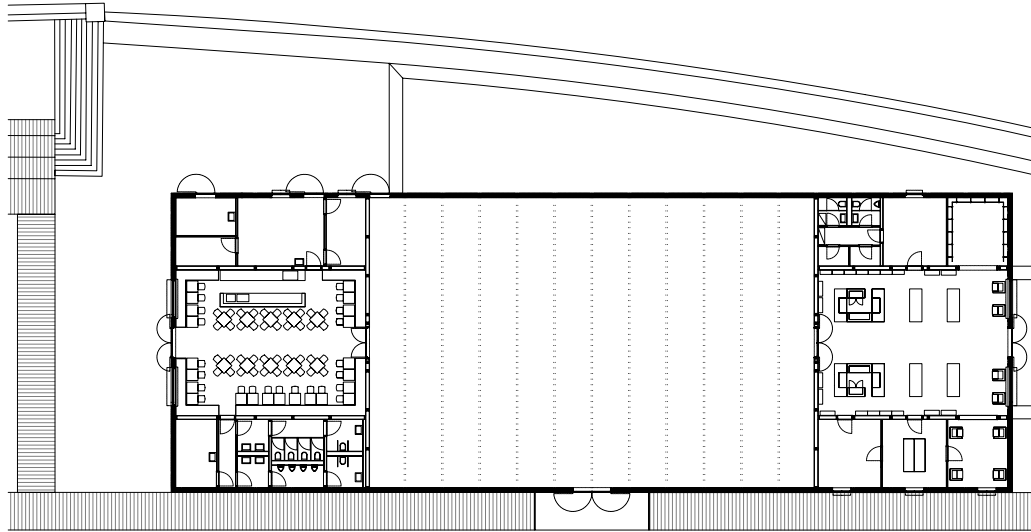
Longitudinal section | Längsschnitt | Coupe longitudinale

1 : 500



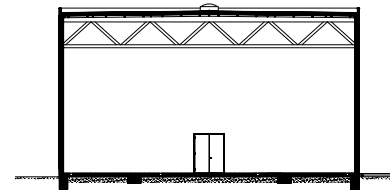
Cross section tea-room
Querschnitt Café
Coupe transversale salon de thé

1 : 500



Ground plan | Grundriss | Plan

1 : 500



Cross section hall
Querschnitt Halle
Coupe transversale salle

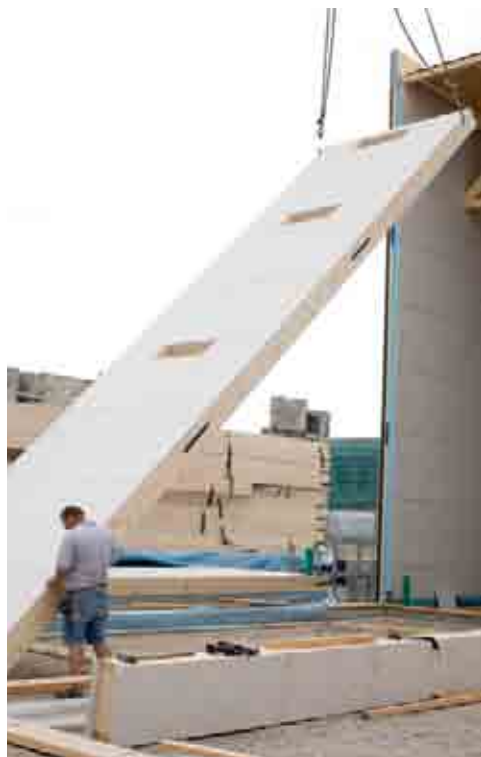
1 : 500



The cement bonded façade panels form the base surface for artistic displays. Above, until late 2009: 'Digital Cloud' by Gerwald Rockenschau, since then: 'Echo' by Bettina Pousttchi, below.

Die zementgebundenen Fassadentafeln sind unmittelbarer Träger der künstlerischen Arbeiten. Oben bis Ende 2009: „Digitale Wolke“ von Gerwald Rockenschau, seitdem: „Echo“ von Bettina Pousttchi (unten).

Les travaux artistiques sont accrochés à même les panneaux en fibres-ciment. En haut, jusqu'à fin 2009 : « Nuage numérique » de Gerwald Rockenschau, depuis : « Echo » de Bettina Pousttchi (ci-dessus).

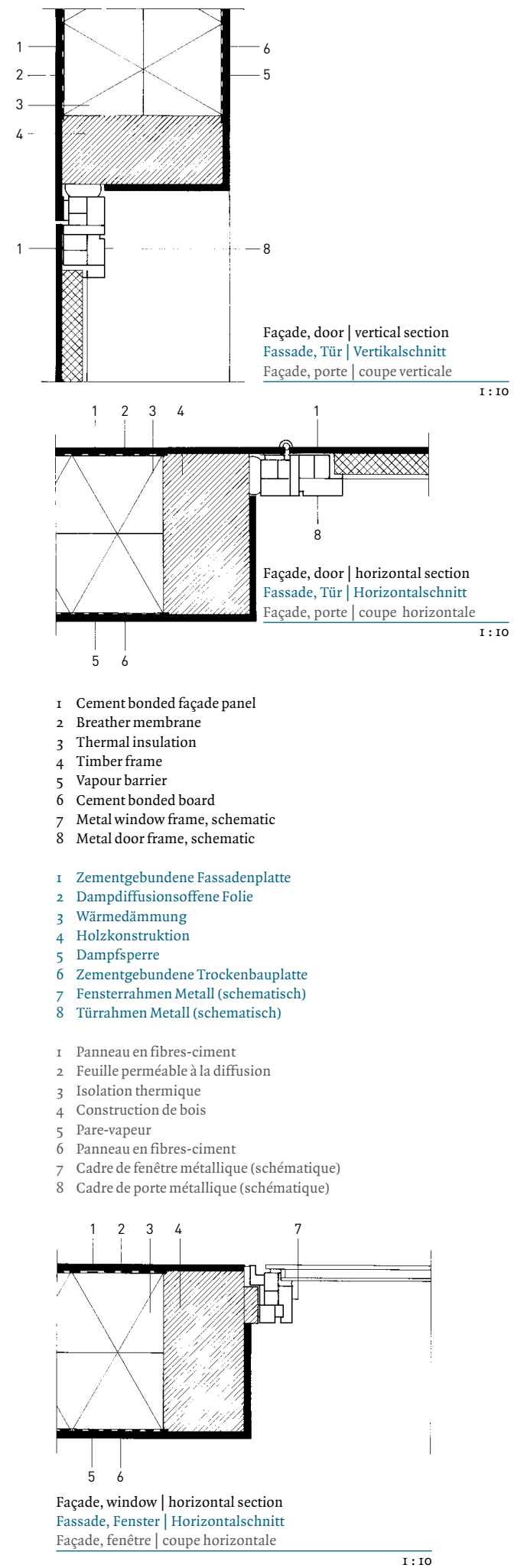
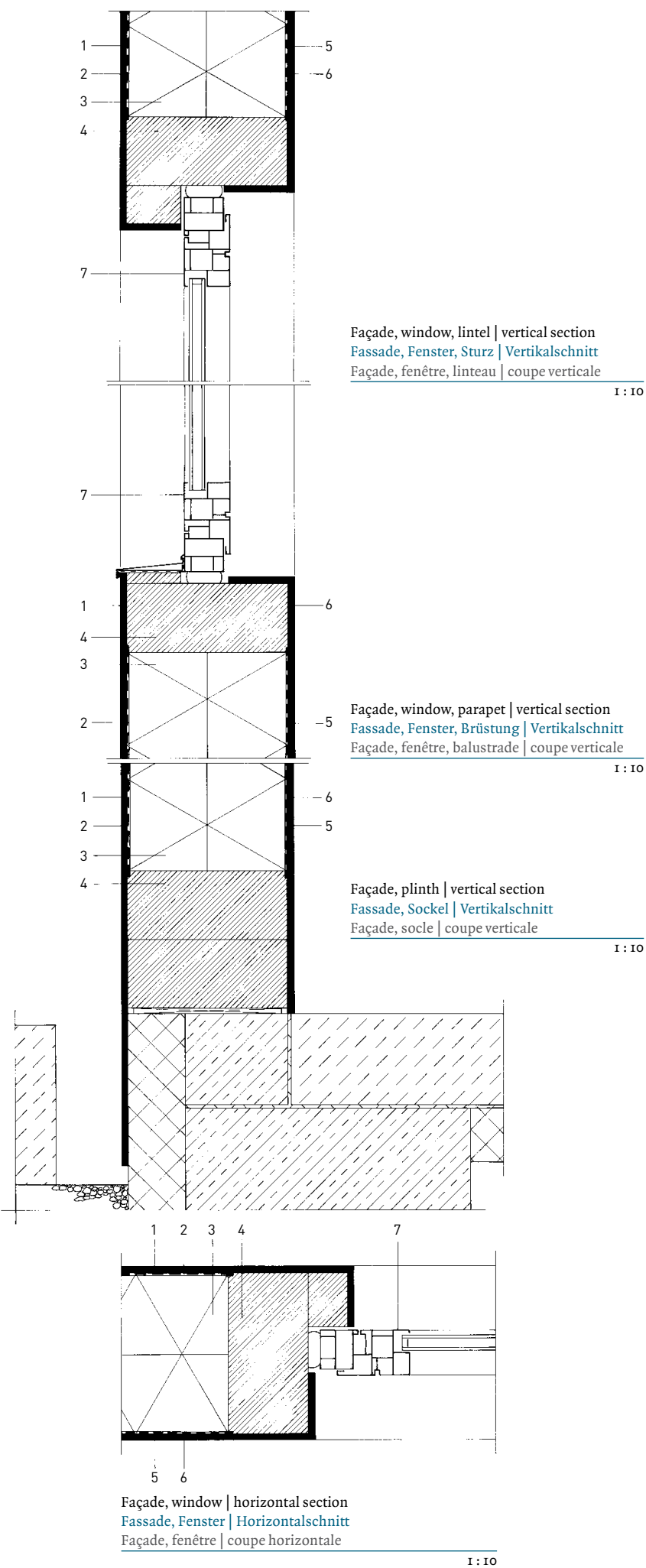


The prefabricated elements are as tall as the building itself and are clad with abutting straight-edged panels of autoclaved fibre cement, on the outside in the form of façade panels, and as dry building boards inside.

Die vorgefertigten, gebäudehohen Elemente sind mit vollkantigen, stumpf gestoßenen Tafeln aus dampfgehärtetem Faserzement beplankt, außen als Fassadenplatte, innen als Trockenbauplatte.

Les éléments préfabriqués aussi hauts que le bâtiment sont coffrés de panneaux à arêtes vives, bord à bord, de fibres-ciment autoclavé à l'extérieur comme panneau de façade et à l'intérieur comme panneau de construction sèche.





Eye catching from afar, that is the point of this temporary art hall. Given its limited life span the details are adequate.

Die temporäre Kunsthalle ist auf Fernwirkung angelegt, die Ausführung im Detail ist seiner begrenzten Standzeit adäquat.

Le musée d'art contemporain se doit d'accrocher le regard à distance. Le niveau de finition a été adapté à sa durée de vie limitée.



The rooms flanking both sides of the exhibition hall are marked out by different colours. Here, too, the paint has been applied directly onto the building boards.

Die zweiseitig die weiße Ausstellungshalle flankierenden Räume sind farblich abgesetzt. Auch hier ist die Trockenbauplatte unmittelbar Träger der Farbe.

Les espaces, qui sont accolés des deux côtés au hall d'exposition blanc, contrastent en couleur. Ici aussi le panneau de construction sèche est directement porteur de la couleur.



Beach House in Ijburg

Strandhaus in Ijburg

Maison de plage à Ijburg

Architects

Inarchitecten, Mark Hekkert and Ruben van den Boogaard, Amsterdam, The Netherlands

Co-workers

Jamal Azzouz, Joel Langeveld

Location

James Bradleystraat 46, Ijburg, Steigereiland, Amsterdam, The Netherlands

Photos

Rutger Vos

So far this apparently detached house has only two façades: one facing the street to the north, the other overlooking the water. The remaining two sides remain unfinished, awaiting neighbours on either side to form a terrace.

Formally the two façades are related; but as one would expect, the south side is more open and the proportion of windows to opaque surfaces is greater than it is on the north side. They also feature different materials, though that is not immediately obvious. The waterside façade is composed of narrow, grey painted wooden planks while the streetside features a rear ventilated façade of grey and somewhat broader fibre cement panels. What is unusual here is the large glazed folding gate at ground level. The room behind doubles as a garage and a multi-purpose room as required. The façade is structured by six further openings, including the front door which is set flush into the surface. Clad also with fibre cement panels it adopts the open-jointed façade grid and is therefore conspicuous only by its outlines. The same applies to three of the windows whose folding shutters are made of the same fibre cements panels. When closed they also fit neatly into the façade pattern. The two remaining windows are slightly recessed and feature integral flower trays.

The dwelling will soon be joined by the other twelve projected houses to complete the terrace; with its unusual but not at all showy frontage it will then be able to uphold its individuality vis-à-vis its neighbours and, owing to its down-to-earth simplicity, its equal ability to blend with the rest.

Dieses – noch – freistehende Haus hat nur zwei Fassaden, die Nordseite zur Straße und die Südseite zum Wasser. Die beiden anderen Außenseiten haben vorübergehend das Aussehen eines Rohbaus, denn rechts und links werden sich Nachbarhäuser zu einer Reihe schließen.

Die beiden verbleibenden Hausfronten sind formal verwandt, wobei die Südseite natürlich offener, der Fensteranteil größer ist als auf der Nordseite. Beide Seiten haben auch verschiedene Materialien, was man kaum bemerkt. Zum Wasser ist die Fassade mit grau gestrichenen, schmalen Holzplanken bekleidet. Die Straßenseite hat eine hinterlüftete Bekleidung aus grauen, etwas breiteren Faserzementpaneelen. Ungewöhnlich ist das große gläserne Falttor im Erdgeschoss vor einem Raum für das Auto, alternativ genutzt als Allzweckraum. Sechs weitere Einschnitte gliedern die Zugangsseite: die Haustür, nur in ihrem Umriss als solche erkennbar, ist flächengleich ein Teil der Fassade. Die Bekleidung mit Faserzementpaneelen läuft, mit Fugenabstand, im Fassadenraster durch. Zwei Fenster sind gegenüber den anderen etwas zurückgesetzt und haben hinter der Bekleidung einen integrierten Pflanztrug. Die drei übrigen Fenster können mit Faltläden geschlossen werden, die dann bündig mit der Fassade liegen und wie diese das gleiche Material, Faserzement, und einen identischen Fugenverlauf haben.

Wenn hier demnächst die geplanten restlichen zwölf Reihenhäuser stehen werden, wird dieses Haus mit seiner ungewöhnlichen, aber nicht vorlauten Straßenfront seine Individualität, aber auch aufgrund seiner lapidaren Einfachheit seine Einbindungsfähigkeit beweisen können.



Cette maison, qui semble aujourd'hui isolée, n'aura à terme que deux façades : un côté nord donnant sur la rue et un côté sud donnant sur l'eau. Les deux autres côtés extérieurs ont temporairement l'apparence de gros-œuvre, car les maisons voisines seront disposées en rangée à droite et à gauche.

La forme des deux faces de la maison est apparentée, le côté sud étant naturellement plus ouvert, la proportion de fenêtre est plus grande que sur le côté nord. Les deux côtés ont aussi différents matériaux, mais on le remarque à peine. Du côté de l'eau, la façade est revêtue de planches de bois étroites et peintes en gris. Le côté rue est paré de panneaux fibres-ciment gris un peu plus larges, dont la ventilation se fait par l'arrière. On peut noter ici le côté inhabituel de ces portes vitrées au rez-de-chaussée, qui abritent un espace pouvant servir au choix de garage pour la voiture ou de buanderie. Six autres ouvertures divisent le côté d'accès dont la porte, seulement reconnaissable à son contour et qui à surface égale est une partie de la façade. Le revêtement de panneaux de fibres ciment avec un écart entre les joints traverse la trame de la façade. Deux fenêtres sont un peu en retrait par rapport aux autres et ont un bac à plantes intégré derrière le revêtement. Les trois autres fenêtres restantes peuvent être fermées avec des volets pliants encastrés dans la façade et comme celle-ci, elles sont composées du même matériau de fibres-ciment et elles ont une conception de joints identiques.

Lorsque les douze maisons mitoyennes restantes seront prochainement construites ici, cette maison originale sans être pour autant choquante, pourra prouver son individualité, mais également sa capacité d'intégration en raison de sa simplicité lapidaire.





Floor plans | Grundrisse | Plans

1 : 300

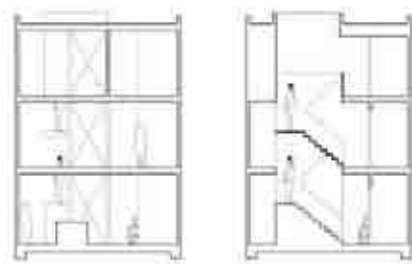


Longitudinal section | Längsschnitt | Coupe longitudinale

1 : 300



Waterside elevation | Wasserseite | Façade du côté de l'eau



Cross sections | Querschnitte | Coupes transversales

1 : 300



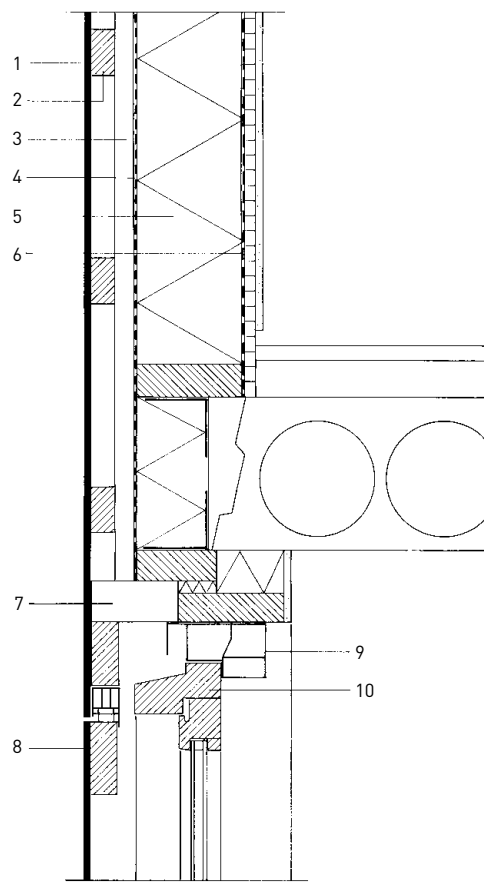
The streetside façade is clad with grey fibre cement panels. Narrow horizontal and rather wider vertical joints underline the vertical structure.

Die Straßenseite ist mit grauen Paneelen aus Faserzement bekleidet. Enge Horizontalfugen und breitere Vertikalfugen betonen eine senkrechte Struktur.



Le côté donnant sur la rue est revêtu de panneaux de fibres-ciment. Des joints horizontaux étroits et des joints verticaux plus larges soulignent la structure verticale.



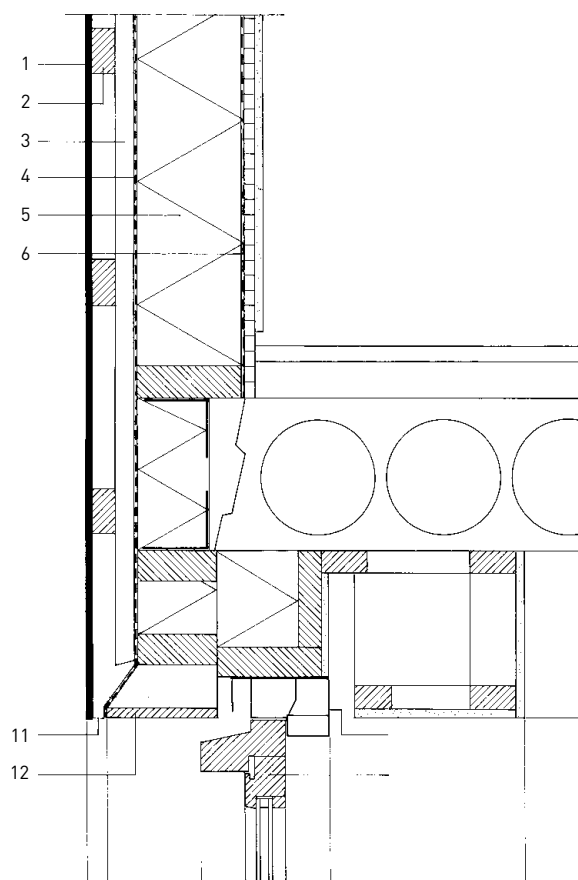


- 1 Fibre cement panel, glued
- 2 Horizontal battens
- 3 Vertical battens
- 4 Breather membrane
- 5 Thermally insulated timber construction
- 6 Vapour barrier
- 7 Horizontal timbers above lintel (structural) and air gap (ventilation)
- 8 Folding shutter
- 9 Breather element
- 10 Wooden window
- 11 Insect mesh
- 12 Wooden plank
- 13 Flower tray
- 14 Void for services

- 1 Faserzementpaneel, geklebt
- 2 Horizontale Lattung
- 3 Vertikale Lattung
- 4 Diffusionsoffene Folie
- 5 Wärmegeämmte Holzkonstruktion
- 6 Dampfsperre
- 7 Horizontale Hölzer über dem Sturz (Konstruktion) mit Abstand (Hinterlüftung)
- 8 Faltdamen Faserzement
- 9 Lüftungselement
- 10 Holzfenster
- 11 Insektengitter
- 12 Holzbrett
- 13 Pflanztrog
- 14 Raum für technische Leitungen

Façade, window with shutters, lintel | vertical section
 Fassade, Fenster mit Klapppladen, Sturz | Vertikalschnitt
 Façade, fenêtre avec volets battants, linteau | coupe verticale

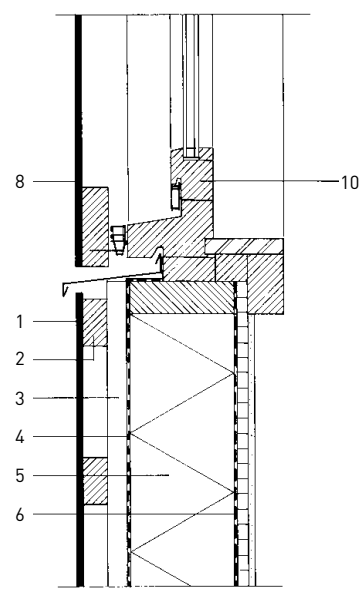
1 : 10



- 1 Panneau de fibres-ciment, collée
- 2 Lattis horizontal
- 3 Lattis vertical
- 4 Membrane perméable à l'air
- 5 Construction en bois isolée
- 6 Pare-vapeur
- 7 Planches de bois horizontales au-dessus du linteau (construction) avec lame d'air (ventilation arrière)
- 8 Volet pliant fibres-ciment
- 9 Élément de ventilation
- 10 Fenêtre en bois
- 11 Grille anti-insecte
- 12 Planche en bois
- 13 Bac à plantes
- 14 Espace pour les fils techniques

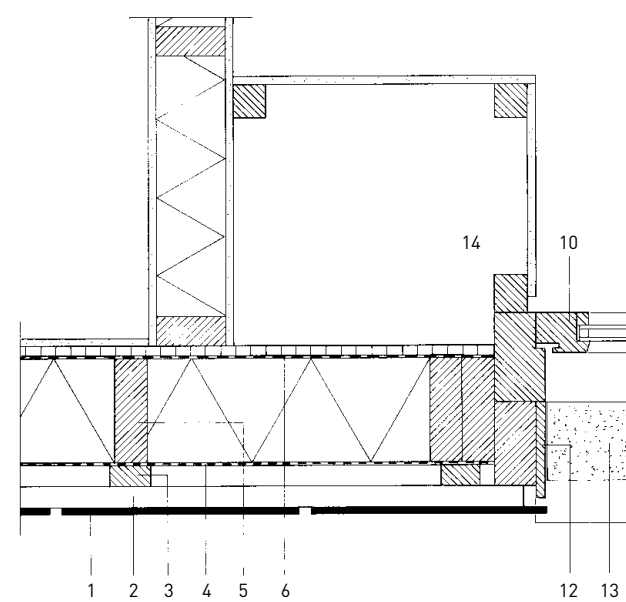
Façade, window with flower tray, lintel | vertical section
 Fassade, Fenster mit Pflanztrog, Sturz | Vertikalschnitt
 Façade, fenêtre avec bac à plantes, linteau | coupe verticale

1 : 10



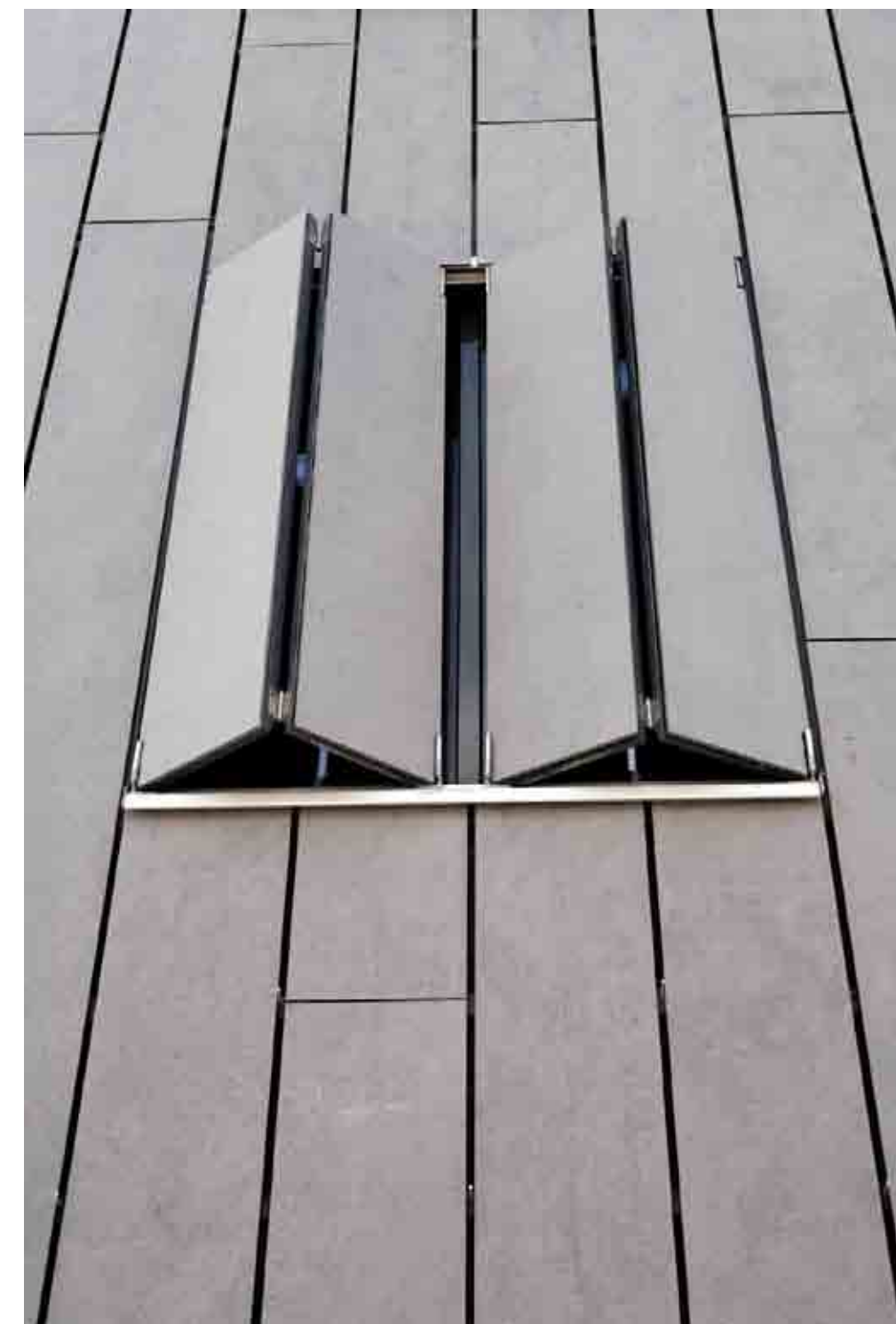
Façade, window with shutters, parapet | vertical section
 Fassade, Fenster mit Klapppladen, Brüstung | Vertikalschnitt
 Façade, fenêtre avec volets battants, balustrade | coupe verticale

1 : 10



Façade, window with flower tray | horizontal section
 Fassade, Fenster mit Pflanztrog | Horizontalschnitt
 Façade, fenêtre avec bac à plantes | coupe horizontale

1 : 10



The folding shutters are clad with the same fibre cement panels that line the façade and, when closed, are flush with the façade surface. The vertical open joints feature metal studs screwed into the sub-frame. They stand out from the surface and are intended to support climbers (page 21). The well defined details are unpretentious yet well thought-out.

Im geschlossenen Zustand liegen die Klapppläden, die ebenso wie die Fassade mit Faserzementtafeln bekleidet sind, mit ihr in einer ebenen Fläche. Auskragende Metallstifte für Rankpflanzen (Seite 21) sind in die Unterkonstruktion zwischen die Vertikalfugen geschraubt. Die klaren Details sind ungekünstelt, aber sorgfältig überlegt.

Une fois fermés, les volets pliés, revêtus des mêmes panneaux fibres-ciment que la façade, s'intègrent parfaitement avec celle-ci. Les barres métalliques en surplomb pour les plantes grimpanes (page 21) sont vissées dans la sous-structure entre les joints verticaux. Les détails clairs sont naturels, mais soigneusement pensés.

School extension in Ham

Schülerweiterung in Ham

Agrandissement de l'école à Ham

Architects

MAX8 architecten, Tessenderlo, Belgium
Inez Hermans & Tom Verheuyen

Location

Schoolstraat 7, Ham, Oostham, Belgium

Photos

MAX8 architecten

It may only be a small school pavilion of no more than four classrooms; but it does illustrate how important even small-scale projects can be. The new structure rounds off an ensemble consisting of some old monastic buildings that accommodate a primary and a nursery school. To those rather introverted and lack-lustre red brick volumes the architects have added a quite different, lively and outgoing building.

The volume closes off what was a large open space to create an inner courtyard. From the town-planning perspective the ensemble and its new main entrance have given the street a facelift to enhance the townscape. The architects translated the old, small-scale brickwork façades into a modern idiom, namely fibre cement slates. Laid out in a diamond pattern the slates envelop most of the building, interspaced only by large window openings for each classroom. Columns, the surface for cut-out volumes and the underside of that part of the otherwise two-storey building that is raised on columns are white. This combination of anthracite fibre cement slates, light-coloured window frames and white painted, cavity block masonry adds an air of freshness and provides a friendly backdrop to the colourful playground nearby.

This is a building appropriate to its situation and purpose. The pavilion may not be the children's idea of a house as they would portray it in their drawings. But it will nevertheless have a place in their memories, first and foremost perhaps because of the playful diamond pattern of the slates.

Das ist zwar nur ein kleiner Schulpavillon mit vier Klassenzimmern, aber er zeigt, wie wichtig auch kleine Bauaufgaben sein können. Mit diesem Neubau wird ein Ensemble arrondiert, das aus alten Klostergebäuden besteht, in denen bereits die Grundschule und ein Kindergarten untergebracht sind. Zu diesen eher introvertierten und trockenen Ziegelbauten stellten die Architekten einen anderen, lebhaften und offen wirkenden Bau.

Städtebaulich schließt er eine große Freifläche zu einem Innenplatz und gibt der Baugruppe neben dem Hauptzugang ein neues Gesicht zur Straße. Die Kleinteiligkeit der alten Ziegelfassaden ist bei dem Neubau mit Faserzementschindeln übersetzt. Diese umhüllen in einer Waben-deckung fast das gesamte Gebäude, werden aber durch große Fensterreihen pro Klassenzimmer unterbrochen. Die Säulen, die Außenwand und die Untersicht des teilweise aufgeständerten zweigeschossigen Baus sind weiß. Diese Kombination von dunkelgrauen Faserzementschindeln, hellen Fensterrahmen aus Metall und weiß gestrichenen Hohlblocksteinen wirkt frisch und bietet einen freundlichen Rahmen für den angrenzenden bunten Spielplatz.

Auch wenn dieser Pavillon nicht das Abbild von „Haus“ darstellt, wie Kinder es malen, ist hier ein erinnerbarer, seinen Aufgaben und der Situation angemessener Bau entstanden. Er ist geeignet, den Kindern ein Stück Identität zu bieten; in deren Erinnerung vielleicht vor allem mit dem spielerischen Rautenmuster der Schindeln.

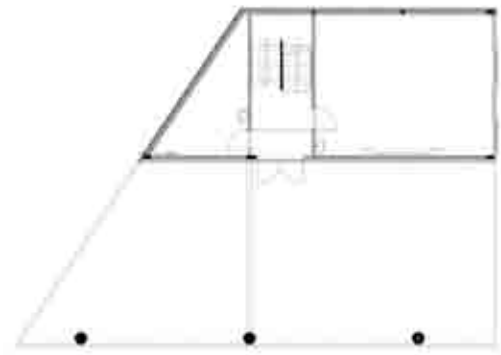


Ce n'est qu'un petit pavillon d'école avec quatre nouvelles salles de classe, mais il démontre l'importance que peuvent prendre de petits projets. Cette nouvelle construction arrondira un ensemble composé d'anciens bâtiments de cloître, dans lesquels l'école primaire et une école maternelle existent déjà. Les architectes ont ajouté à ces constructions plutôt introverties et sèches une autre construction à effet, vivante et ouverte.

Avec ce bâtiment, le grand espace ouvert a été transformé en une cour intérieure, ce qui rehausse le paysage urbain en transfigurant l'entrée principale donnant sur rue. La parcellisation des façades de briques anciennes s'est traduite par l'utilisation des ardoises en fibres-ciment dans la nouvelle construction. Elles enveloppent dans une couverture constituée d'ardoises losangées presque presque tout le bâtiment mais sont interrompues par de grandes rangées de fenêtres dans chaque salle de classe. Les piliers, le mur extérieur et le soffite de la construction à deux étages en partie sur pilotis sont blancs. Cette combinaison d'ardoises en fibres-ciment gris foncé, de cadres de fenêtre métalliques clairs et de blocs à bancher peints en blanc a un effet de fraîcheur et confère un habillage amical au terrain de jeu coloré avoisinant.

Même si ce pavillon ne représente pas l'image de la « maison » peinte par les enfants, une construction inoubliable, adaptée à ses tâches et à sa situation a été ici créée. Il est apte à donner aux enfants une part d'identité; peut-être grâce au souvenir, mais surtout grâce au dessin créatif en forme de losange des ardoises.

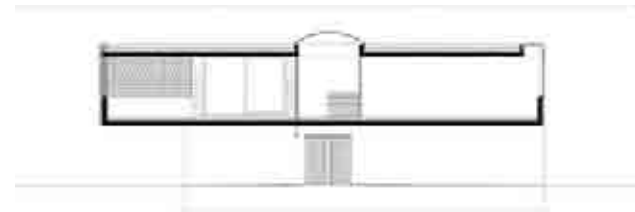




Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée
⊕ 1 : 300



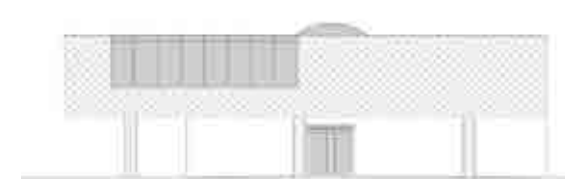
Upper floor | Obergeschoss | Étage 1 : 300



Section | Schnitt | Coupe 1 : 300



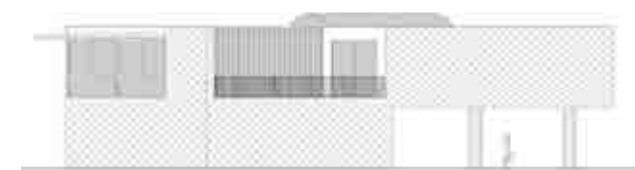
Section | Schnitt | Coupe 1 : 300



North elevation | Nordansicht | Vue du nord 1 : 300



South elevation | Südansicht | Vue du sud 1 : 300



South-east elevation | Südostansicht | Vue du sud-est 1 : 300



West elevation | Westansicht | Vue de l'ouest 1 : 300



Large but subdivided window openings alternate with opaque façade surfaces that are clad with fibre cement slates arranged in a diamond pattern.

Große, aber gegliederte Fensterflächen wechseln mit geschlossenen Fassaden, die mit Schindeln aus Faserzement in kleinteiligem Rautenmuster bekleidet sind.

De grandes surfaces de fenêtre structurées alternent avec des façades fermées, revêtues d'ardoises en fibres-ciment avec un dessin en forme de losange.

North-east | Nordosten | Nord-est

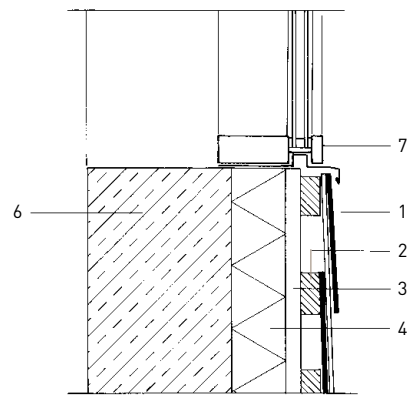


North-west | Nordwesten | Nord-ouest



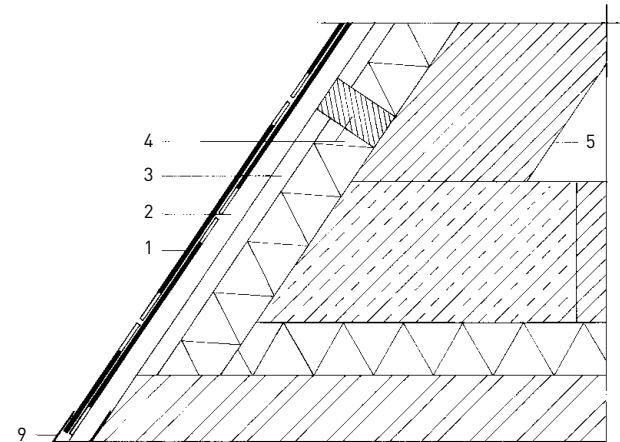
East | Osten | est





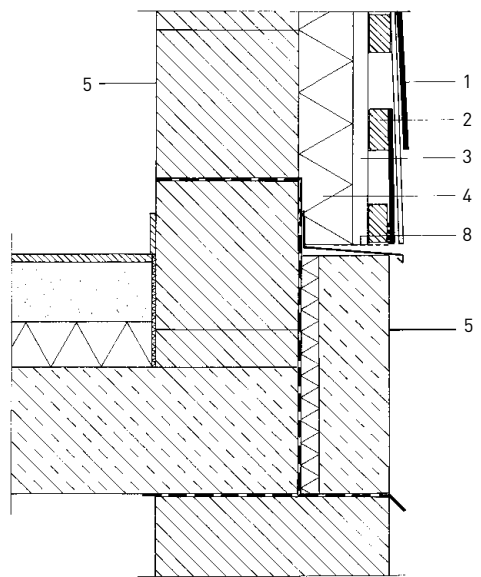
Façade, window | vertical section
 Fassade, Fenster | Vertikalschnitt
 Façade, fenêtre | coupe verticale

1 : 10



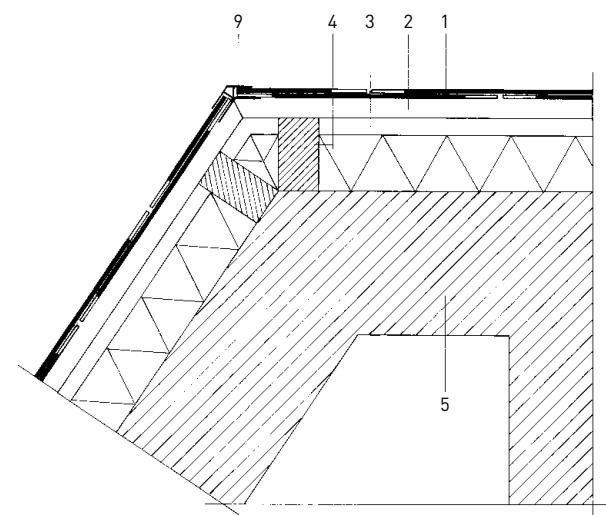
Façade, acute corner | horizontal section
 Fassade, spitze Ecke | Horizontalschnitt
 Façade, coin pointu | coupe horizontale

1 : 10



Façade, plinth | vertical section
 Fassade, Sockel | Vertikalschnitt
 Façade, socle | coupe verticale

1 : 10



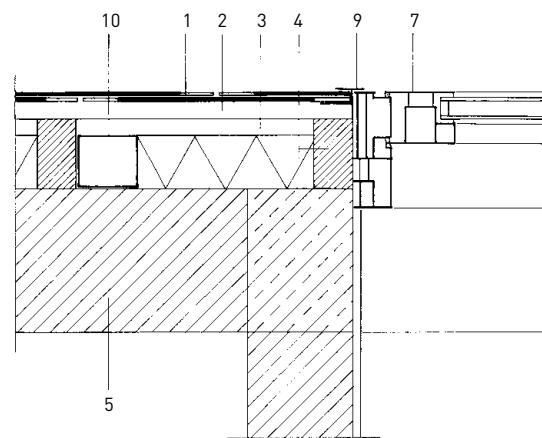
Façade, obtuse corner | horizontal section
 Fassade, stumpfe Ecke | Horizontalschnitt
 Façade, coin obtus | coupe horizontale

1 : 10

- 1 Fibre cement slate
- 2 Horizontal battens
- 3 Air space
- 4 Thermal insulation, timber construction
- 5 Masonry, concrete blocks
- 6 Site cast concrete
- 7 Aluminium window (schematic)
- 8 Insect mesh
- 9 Corner profile
- 10 Downpipe

- 1 Faserzementschindel
- 2 Horizontale Traglattung
- 3 Luftraum
- 4 Wärmedämmung, Holzkonstruktion
- 5 Mauerwerk, Betonblöcke
- 6 Ortbeton
- 7 Aluminium-Fenster (schematisch)
- 8 Insektengitter
- 9 Abschlussprofil, Aluminium
- 10 Regenfallrohr

- 1 Ardoises en fibres-ciment
- 2 Volige horizontale
- 3 lame d'air
- 4 Isolation thermique, construction en bois
- 5 Maçonnerie, blocs de béton
- 6 Béton coulé
- 7 Fenêtre en aluminium (schématique)
- 8 Grille anti-insecte
- 9 Profilé d'arrêt, aluminium
- 10 Tuyau de descente pluviale



Façade, window | horizontal section
 Fassade, Fenster | Horizontalschnitt
 Façade, fenêtre | coupe horizontale

1 : 10



The diamond pattern of the fibre cement slates, emphasised by their overlapping edges, make for an elegant surface structure. Metal profiles are the finishing touch to all corners.

Das Rautenmuster der Faserzementschindeln ergibt mit seinen Überlappungen eine feine Oberflächenstruktur. Metallprofile begrenzen alle Kanten.

Le dessin en forme de losange des ardoises en fibres-ciment et ses chevauchements affinent la structure de la surface. Les profilés métalliques limitent toutes les arêtes.



The staircase lit by skylights from above.

Die Treppenhalle mit Zenithlicht.

La cage d'escalier et son éclairage zénithal.

York St John University

St John Universität in York

Université de St John à York

Architects Rivington Street Studio, London, United Kingdom

Director: Charles Thomson; **Project Architects:** Dan Devine, Catriona Burns;

Assistants: Euan Durston, Tommy Lee, Marinella Bononcini, Helen Woodcraft

Location De Grey Court, Clarence Street, York, United Kingdom

Photos Rivington Street Studio

York St John University is based in a suburb but wanted to make its presence felt in the city itself. The site chosen for its new town campus is an excellent location on the northern periphery close to the medieval city walls with views of the Minster and the old town centre. Functionally and optically the architects' design acknowledges the listed buildings on the site to which has added a new frontage along Clarence Street, the main road leading west out of town, and provided links to the multi-storey car park to the north and an older university building in the east. Besides, the new complex also comprises a central courtyard, the proverbial 'quad' of any British university.

The architects regarded the pre-existing building not so much as an obstacle but as a challenge to initiate a dialogue between old and new. They responded to the heterogeneity of the surroundings with an equally wide variety of styles and shapes. The cohesive complex is composed of diverse volumes whose façades all feature different materials: wood, brick, fair-faced concrete and fibre cement. The materials have been applied as best suited to their inherent characteristics, as have large and small formats according to their essential qualities and without additional trimming. Thus fair-faced concrete has been used on smooth, extensive wall surfaces while bricks, owing to their comparatively small size, combine to form a gently curving boundary wall with cut-out windows; and the horizontal timber cladding alternates with dark grey fibre cement panels whose joints suggest a delicate grid. However, despite such variety there is no notion of chaos. What one sees is the result of extremely disciplined, detailed work that allows every façade material to come into its own without any modifications.

One thing is certain: The University has achieved what it set out to do, namely to make its presence felt in the city, and to do so with a landmark building of a high formal standard.

Die St. John Universität York liegt in einem Vorort, wollte aber auch in der Stadt präsent sein. Sie fand für ihren „Stadt-campus“ eine exzellente Lage: Neben der Nordspitze der alten Stadtmauer und in Sichtweite der gotischen Kathedrale und Altstadt. Die Architekten entwarfen eine Bebauung, die sowohl die denkmalgeschützten Häuser auf dem Bauplatz berücksichtigt, der nach Westen weisenden Clarence Street eine städtische Randbebauung gibt und optisch sowie funktional eine Verbindung zum Parkhaus im Norden und zu einem älteren Universitätsgebäude im Osten herstellt. Und schließlich bilden die neuen Gebäude einen Hof, der Court als Synonym für englische Universitäten.

Die Architekten empfanden das Vorhandene nicht als Einengung, sondern akzeptierten die Bindungen als eine anregende Aufforderung, Altes und Neues in einen Dialog zu setzen. Der Heterogenität der Umgebung antworteten sie mit einer ebenso großen Vielfalt. Die Baukörper sind differenziert und ihre Fassaden haben verschiedene Materialien: Holz, Ziegel, Sichtbeton und Faserzement. Sie sind jeweils ihren Eigenschaften gemäß verwendet, und alle Großformen und Einzelheiten sind ohne jegliche Dekoration reduziert auf das Wesentliche. Sichtbeton erscheint als glatte Wand, die kleinteiligen Ziegel werden zu einer Welle mit Lochfenstern geformt, die horizontale Holzbekleidung wechselt mit dunkelgrauen Faserzementtafeln im Querformat, deren Fugen zueinander ein feines Raster bilden. Trotz Vielfalt entstand kein Chaos, sondern man sieht das Ergebnis einer äußerst disziplinierten Detailarbeit, in der jedes Fassadenmaterial seine Rolle, jedoch ohne Varianten, spielt.

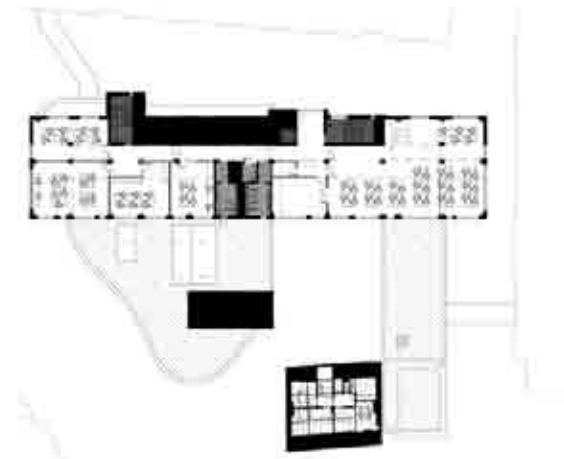
Die Universität hat auf jeden Fall erreicht, was sie wollte: Sie ist auf einem hohen formalen Niveau in der Stadt sichtbar.

L'université de St. John à York est située en banlieue, mais elle voulait aussi être présente en ville. Pour son « campus en ville », elle a trouvé un endroit excellent : au-delà de la pointe nord des vieilles fortifications et à portée de vue de la cathédrale gothique et de la vieille ville. Les architectes ont conçu une construction qui tient compte à la fois des maisons classées monuments historiques proche de la construction, et de la Clarence Street direction ouest, donnant une construction urbaine en bordure de la route reliée de manière optique et fonctionnelle au parking au nord et à l'ancien bâtiment de l'université à l'est. Et finalement, les nouveaux bâtiments forment une cour, la « court » bien connue des universités anglaises.

Les architectes n'ont pas considéré l'existant comme un obstacle, mais au contraire comme une exigence stimulante de dialogue entre l'ancien et le neuf. Ils ont répondu à l'hétérogénéité de l'environnement avec une diversité aussi grande. Les corps de bâtiment sont différenciés et leurs façades comportent divers matériaux : bois, briques, béton apparent et fibres-ciment. Ils sont respectivement utilisés conformément à leurs propriétés et toutes les grandes formes et les détails sont réduits à l'essentiel sans aucune décoration. Le béton apparent constitue une entité lisse; tandis que les briques, avec leur petite taille, se combinent pour former un mur en léger décrochement dans lequel sont percées les fenêtres, le revêtement en bois horizontal alterne avec des panneaux en fibres-ciment gris foncé en format transversal, dont les joints forment ensemble une trame fine. Malgré la diversité et la richesse du bâtiment, l'impression d'ensemble n'est pas chaotique, mais on voit au contraire le résultat d'un travail détaillé et extrêmement discipliné, dans lequel chaque matériau de façade joue son rôle, sans aucune entorse à ce principe.

L'université a atteint son but : sa présence visuelle en ville est renforcée, grâce à son haut niveau architectural.

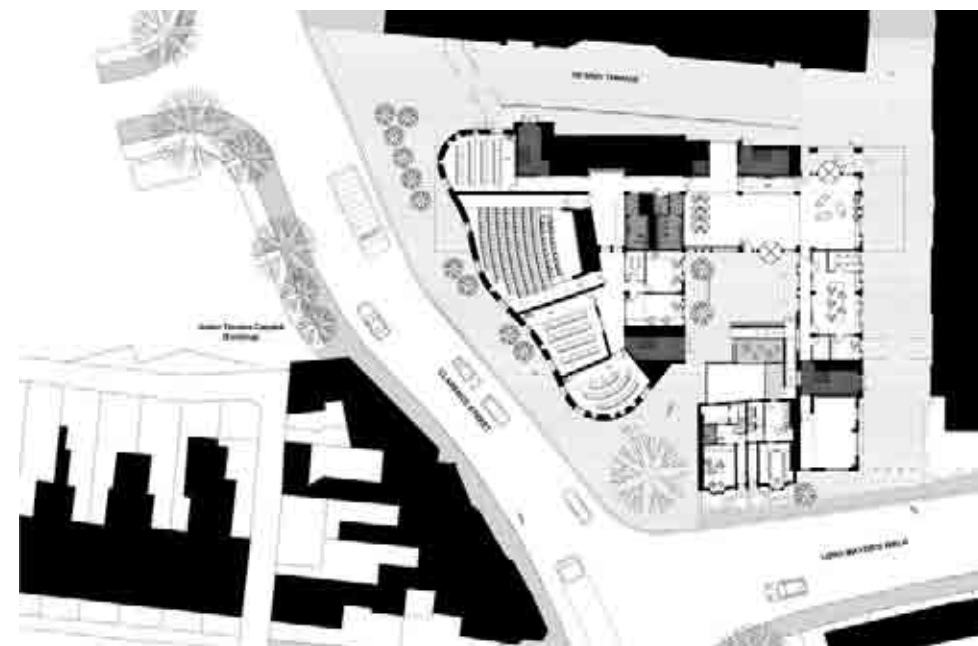




Third floor | 3. Obergeschoss | 3ième étage
1 : 1000



First floor | 1. Obergeschoss | 1er étage
1 : 1000



Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée
1 : 1000

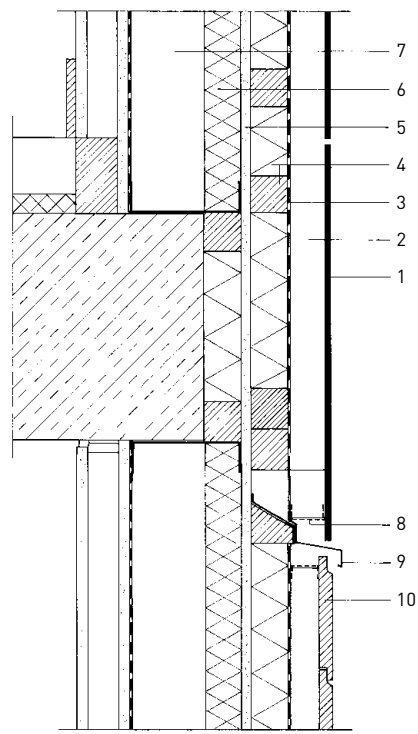


Faced with the challenge of having to integrate into their design an existing building and to acknowledge other building stock opposite, the architects created a diverse complex that still follows the city's street layout and uses traditional as well as modern materials.

Auf einen zu integrierenden Altbau und auf nahen Bestand als Gegenüber reagieren die Architekten mit differenzierter, aber straßenbegleitender Bebauung und der Verwendung übernommener und neuer Materialien.

Afin de profiter au mieux des bâtiments existants et de leur environnement, le parti pris des architectes a été de jouer la différence, tout en respectant la cohérence visuelle de la rue et en utilisant aussi bien des matériaux modernes que traditionnels.

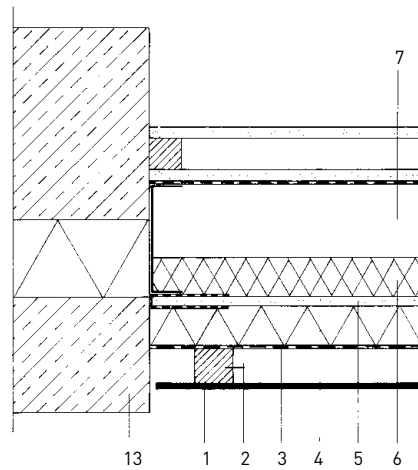




- 1 Fibre cement panel
- 2 Vertical battens, rear ventilation
- 3 Breather membrane
- 4 Horizontal battens, thermal insulation
- 5 Cement bonded particle board
- 6 Soundproofing
- 7 Steel-frame construction
- 8 Insect mesh
- 9 Metal drip plate
- 10 Timber cladding
- 11 Window sill, aluminium
- 12 Plywood with aluminium lining
- 13 Fair-faced concrete
- 14 Metal bracket

Façade, fibre cement, timber | vertical section
 Fassade, Faserzement, Holz | Vertikalschnitt
 Façade, fibres-ciment, bois | coupe verticale

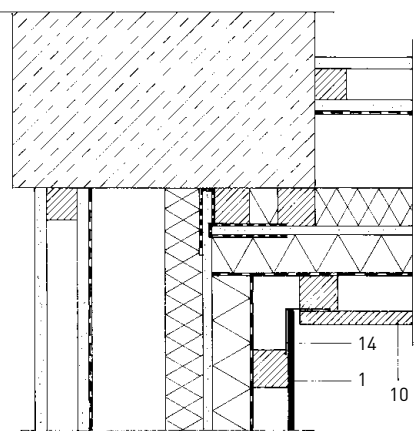
1 : 10



- 1 Faserzementtafel
- 2 Vertikale Lattung/Hinterlüftung
- 3 Diffusionsoffene Folie
- 4 Horizontale Lattung/Wärmedämmung
- 5 Zementgebundene Holzspanplatte
- 6 Akustikdämmung
- 7 Stahlkonstruktion
- 8 Insektengitter
- 9 Abdeckblech
- 10 Holzbrett
- 11 Fensterbank, Aluminium
- 12 Sperrholz mit Aluminiumverblendung
- 13 Sichtbeton
- 14 Metallwinkel

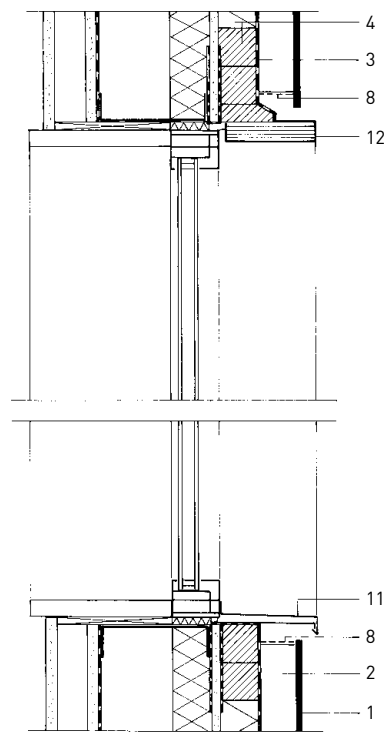
Façade, fair-faced concrete, fibre cement | horizontal section
 Fassade, Sichtbeton, Faserzement | Horizontalschnitt
 Façade, béton apparent, fibres-ciment | coupe horizontale

1 : 10



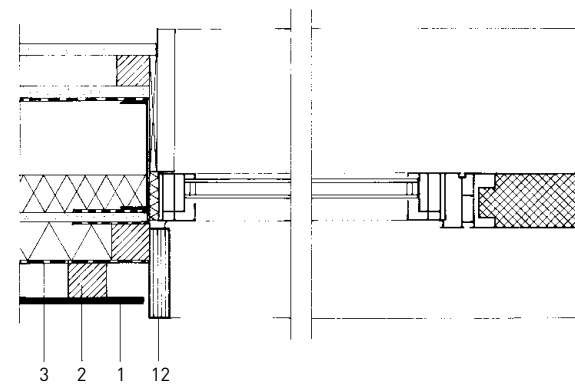
Façade, interior corner | horizontal section
 Fassade, Innenecke | Horizontalschnitt
 Façade, coin intérieur | coupe horizontale

1 : 10



Façade, window | vertical section
 Fassade, Fenster | Vertikalschnitt
 Façade, fenêtre | coupe verticale

1 : 10



Façade, window, fixed element | horizontal section
 Fassade, Fenster, geschlossenes Element | Horizontalschnitt
 Façade, fenêtre, élément fermé | coupe horizontale

1 : 10

Narrow strip-like timber cladding and larger fibre cement panels predominate on the quad façades, the latter also mounted horizontally.

Im Innenhof dominieren Holzverschalung mit schmalen Brettern und Faserzementtafeln im größeren Format, aber ebenso horizontal strukturiert.

Dans la cour intérieure, le bardage en bois avec des planches étroites et les panneaux en fibres-ciment en plus grand format dominant, mais ceux-ci sont également structurés horizontalement.



'Paris Habitat', Wohnungsbau in Paris „Paris Habitat“, Wohnungsbau in Paris « Paris Habitat », construction d'immeubles sociaux à Paris

Architects

Atelier David Elalouf, Paris, France

Guillaume Prognon, Fabrice Jactard, Kheang Tan

Client

Paris Habitat OPH

Location

75, 79 Rue de la Chapelle et Impasse du Gué, Paris 18, France

Photos

Stephan Lucas

This social housing complex is a pilot project that comprises four buildings that are up to six to nine storeys high. Two each are located on either side of Impasse de Gué, a cul de sac that has been widened from 8 to 18 metres in order to ensure that, in spite of the high building density, all apartments would get sufficient daylight and direct sunlight. Nearly all apartments look out in two directions. Those facing south and west enjoy the benefit of balconies or loggias. In addition to the 93 units which range from studios to five-room apartments there are also shops and a crèche.

The tall, narrow gaps between the two pairs of houses not only allow each of them to articulate their own identity, they also allowed for additional windows and increased air circulation between the blocks. One way of making such a narrow space between the buildings visually attractive was to clad one exterior wall between the two southernmost blocks with fibre cement panels in different shades of bright red, which introduces a contrast to the light coloured street-side façades of white polished concrete components. This lively red surface continues on to the rear-side elevations which are similarly clad with red and grey fibre cement panels.

In order to promote the underlying sustainability programme of the complex, all new tenants are issued with a handbook when they first move in. It contains information about how to maintain a sensible room climate while also preserving energy.

Dieses Pilotprojekt für den sozialen Wohnungsbau umfasst vier Gebäude, die bis sechs bis neun Geschosse hoch sind. Je zwei Häuser stehen zu beiden Seiten der Stichstraße Impasse du Gué, die von 8 auf 18 Meter verbreitert wurde, damit alle Wohnungen trotz der Bebauungsdichte genügend Tageslicht und direkte Sonneneinstrahlung erhalten konnten. Fast alle Wohnungen sind zweiseitig orientiert, nach Süden und Westen haben sie Balkone oder Loggien. Außer den 93 Wohnungen vom Studio-Apartment bis zur Fünf-Zimmer-Wohnung gibt es noch eine Kinderkrippe und Geschäfte.

Jeweils zwei Häuser werden durch schmale, gebäudehohe Abstände getrennt, was eine Gliederung der Volumen bedeutet. Die Trennung hat aber auch zur Folge, dass hier Fensteröffnungen vorgesehen werden können und Luftbewegung möglich ist. Um einen solch engen Hausabstand optisch interessant zu machen, hat man zum Beispiel die eine Hauswand beim Durchgang der beiden südlichen Gebäude mit Faserzementtafeln in verschiedenen, kräftigen Rottönen bekleidet. Sie setzt sich ab von den hellen Straßenfassaden, die aus polierten, weißen Betonelementen bestehen. Und diese belebende rote Wand leitet über zu den Rückseiten, die alle mit roten und grauen Faserzementtafeln bekleidet sind.

Jeder Mieter erhält beim Einzug ein Handbuch, das ihn über das klimatisch sinnvolle Energiesparen in seiner Wohnung unterrichtet, auch um das Gesamtkonzept zu unterstützen.

Ce projet pilote de construction d'immeubles sociaux englobe quatre bâtiments pouvant atteindre six à neuf étages. Deux immeubles sont situés chacun des deux côtés du tronçon de l'Impasse du Gué, qui a été élargie de 8 à 18 mètres, afin que tous les appartements puissent profiter suffisamment de la lumière du jour et du rayonnement direct du soleil malgré la densité de la construction. Presque tous les appartements sont orientés à la fois vers le sud et vers l'ouest, et ils sont pourvus soit d'un balcon, soit d'une loggia. En compléments des 93 appartements, qui vont du studio au cinq pièces, se trouvent également une crèche et des magasins.

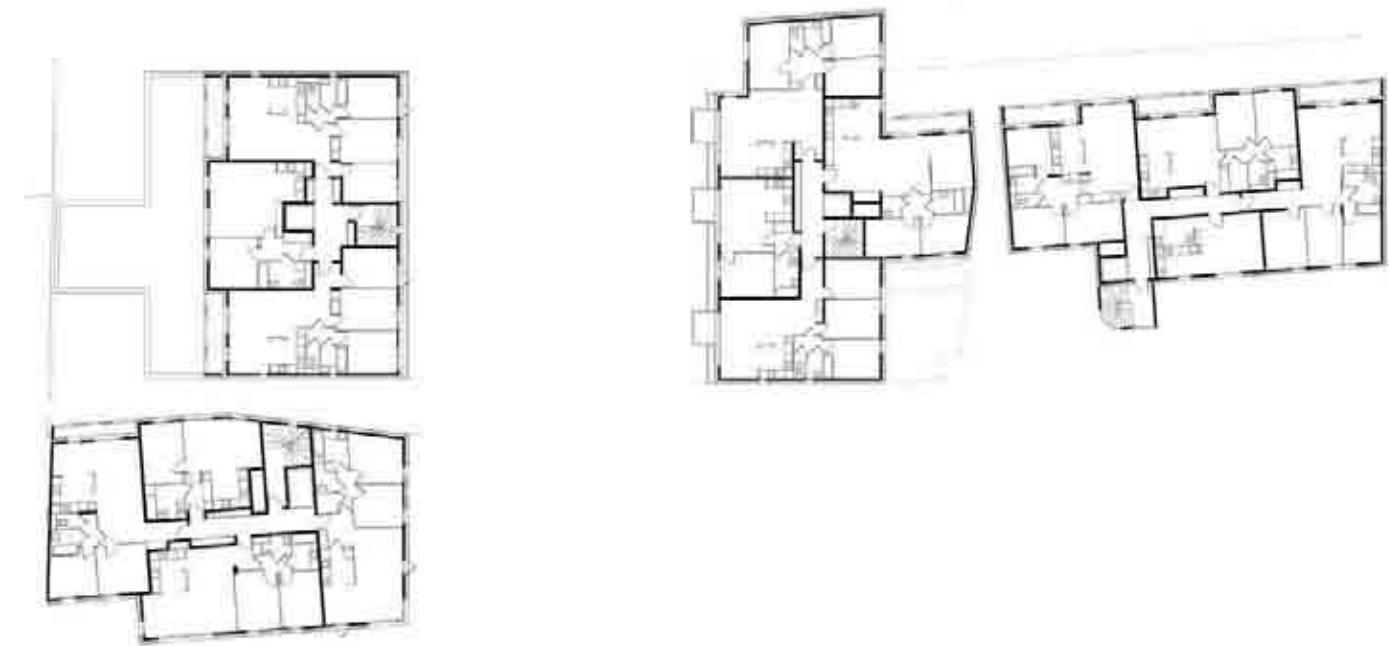
Deux immeubles sont respectivement séparés par des écarts étroits aussi hauts que le bâtiment, signifiant une répartition des volumes. Mais la séparation a aussi permis de prévoir ici des ouvertures de fenêtre et a rendu possible la circulation de l'air. Afin de rendre cet espace étroit entre les immeubles intéressant d'un point de vue visuel, on a par exemple revêtu l'un des murs de l'immeuble (l'entrée côté sud) de panneaux en fibres-ciment dans diverses nuances de rouge vif. Il se détache ainsi des façades claires en béton poli blanc donnant sur la rue. Ce mur rouge vif se prolonge vers l'arrière du bâtiment, dont les façades sont revêtues de panneaux en fibres-ciment rouges et gris.

Afin de prolonger le concept environnemental du bâtiment jusque dans son utilisation, chaque locataire reçoit, lors de son emménagement, un manuel expliquant comment gérer la température des différentes pièces d'une manière raisonnée et éco-responsable.





Siteplan | Lageplan | Plan de masse



Standard floor | Normalgeschoss | Étage

1 : 500



Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée

1 : 500

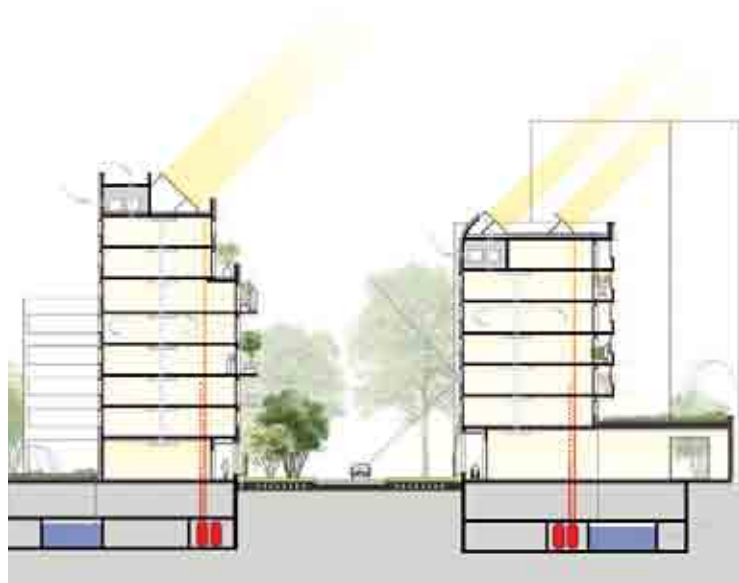


Above: south side of the street, below: north side of Impasse de Gué. The passages between the two blocks on either side of the street are clad with colourful fibre cement panels, an appealing contrast to the uniformity displayed by the white coloured concrete elements of the streetside façade.

Oben: Straßen-Südseite, unten: Nordseite der Impasse du Gué. Auf beiden Seiten der Straße sind die Fassaden zu den schmalen Durchgängen und zum Teil beim Erdgeschoss mit farbigen Faserzementtafeln bekleidet, ein interessanter Kontrast zu den Straßenfassaden mit den durchgehend hellen Betonelementen.

Ci-dessus : côté sud, en bas : côté nord de l'Impasse du Gué. Sur les deux côtés de la route, les façades donnant sur l'espace étroit sont revêtues de panneaux de fibres-ciment de couleur, ce qui amène un contraste intéressant avec les façades de la rue en béton clair.





Section Impasse de Gué view south
 Querschnitt Impasse du Gué, Blick nach Süden
 Coupe transversale Impasse du Gué, vue vers le sud

The aim was to reduce the consumption of water, of heating energy and electricity. The following measures were therefore incorporated in the programme:

- Solar panels on the roof,
- ventilation ducts to all apartments,
- greened spaces to serve as soakaways for rainwater,
- use of rainwater to irrigate green spaces.

Der Verbrauch von Wasser, Heizenergie und Strom sollte reduziert werden. Folgende Maßnahmen unterstützen dieses Ziel:

- Sonnenkollektoren auf dem Dach,
- Lüftungsleitungen für alle Wohnungen,
- Grünanlagen zur Versickerung von Niederschlagswasser,
- Nutzung des Regenwassers für Grünanlagen.

La consommation d'eau, d'énergie de chauffage et d'électricité devrait être réduite. Les mesures suivantes soutiennent cet objectif :

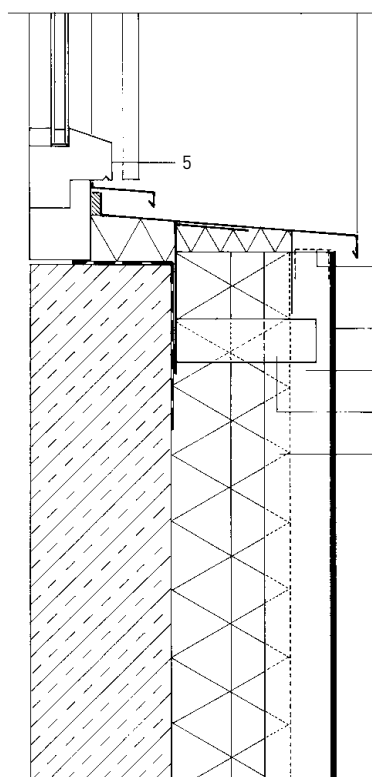
- capteurs solaires sur le toit,
- conduites d'aération pour tous les appartements,
- espaces verts pour l'infiltration d'eau de pluie,
- utilisation de l'eau pluviale pour les espaces verts.



On the southern site, the façades facing the courtyard are clad uniformly with light grey fibre cement panels which, in combination with the refreshing red façade elements, echo the colours of the passage ways.

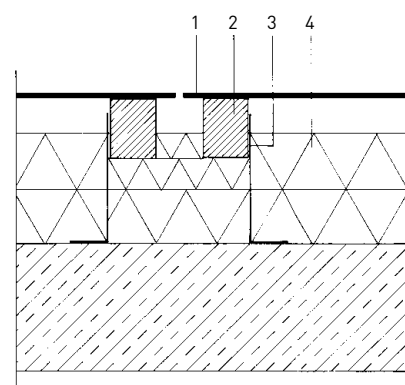
Die Fassaden der südlichen Wohnbauten sind im Hof komplett mit Faserzementtafeln bekleidet. Neben den hellgrauen Tafeln nehmen die belebenden roten Elemente die Farbe bei den Durchgängen auf.

La façade sud des bâtiments sont entièrement revêtus de panneaux de fibres-ciment dans la cour. Outre les panneaux gris clair, les éléments rouges et vifs rappellent la couleur dans les couloirs.



Façade, window | vertical section
 Fassade, Fenster | Vertikalschnitt
 Façade, fenêtre | coupe verticale

1 : 10



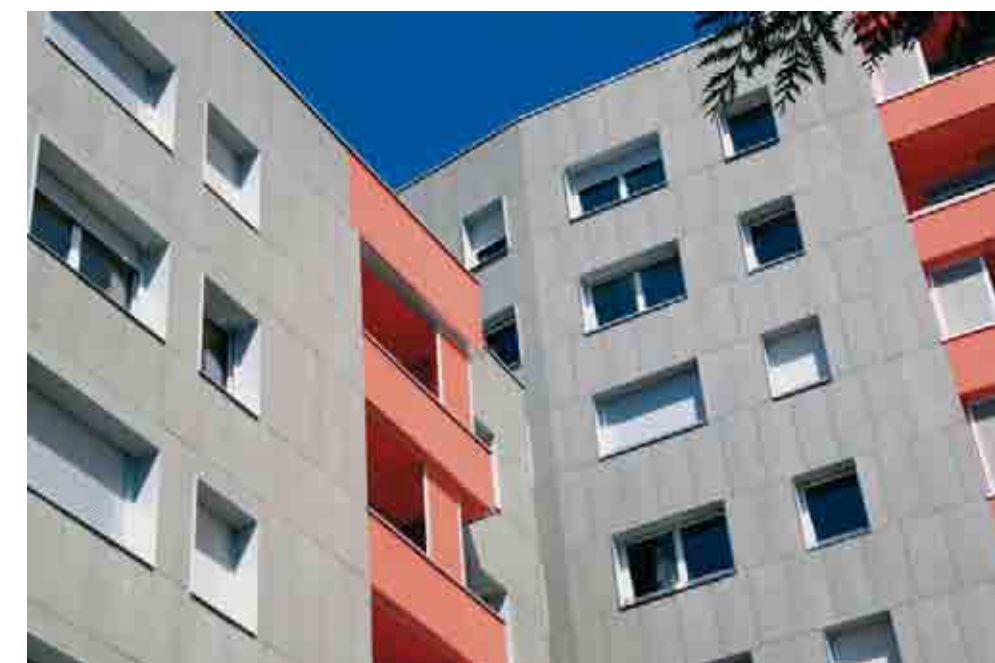
Façade | horizontal section
 Fassade | Horizontalschnitt
 Façade | coupe horizontale

1 : 10

- 1 Fibre cement panel
- 2 Vertical support timbers
- 3 Metal bracket
- 4 Thermal insulation
- 5 Wooden window
- 6 Insect mesh

- 1 Faserzementtafel
- 2 Vertikale Traghölzer
- 3 Metallwinkel
- 4 Wärmedämmung
- 5 Holzfenster
- 6 Insektengitter

- 1 Panneaux en fibres-ciment
- 2 Structure de support en bois
- 3 Equerre métallique
- 4 Isolation thermique
- 5 Fenêtre en bois
- 6 Grille anti-insecte





Private house in Hilzingen

Wohnhaus in Hilzingen

Maison individuelle à Hilzingen

Architects

Ruff • Weber, Konstanz, Germany
Stefan Ruff, Tilmann Weber

Location

Stockergarten 9, Hilzingen, Germany

Photos

Ruff • Weber



Even though there are openings on all four corners, ranging in size from small slit-like windows to cross-corner floor-to-ceiling glazing, the house does not appear in the least disjointed. Indeed, its contours remain undisturbed even where glazing reaches from the roof right across the eaves and down to the south elevation. What binds this compact volume and its conventional shape of cube plus ridge roof together are the materials and the details.

Dark, overlapping fibre cement slates, 600 x 300 millimetres in size form the roof cover as well as the façade cladding, but here the slates have been mounted without overlap. Instead they have been nailed flat onto a wooden substructure, leaving very small open joints between them. The resulting impression is one of a delicate composition of small-scale components which, allied to the apparent lack of either vertical or horizontal orientation, goes well with the varying window openings. Their bold wooden frames, light in colour yet warm in tone, are flush with the fibre cement slates. This two-dimensionality of the surfaces allows the envelope to appear homogeneous despite changing materials – though there are only three: fibre cement, glass and wood.

Rising on a concrete plinth and surrounded by sloping terrain, the house is a highly insulated timber construction. A range of different window sizes ensures living comfort that should suit everyone; above all it offers daylight and views in spite of the prevailing building density. Patios and the carport are in no way detrimental to the cohesiveness of the house. Indeed, they afford practical and elegant links to its surroundings.

Obwohl das Haus an allen vier Ecken Fensteröffnungen aufweist, in der Größe von einem schmalen Schlitz bis zu Raumhöhe, wirkt es nicht aufgelöst. Sogar die Verglasung an der Südseite, die vom Dach über die Traufkante hinweg in die Senkrechte greift, löst die Hauskonturen nicht auf. Der kompakte Baukörper wird in seiner traditionellen Bauform, Kubus mit Satteldach, durch die Materialien und Detaillösungen zusammengehalten.

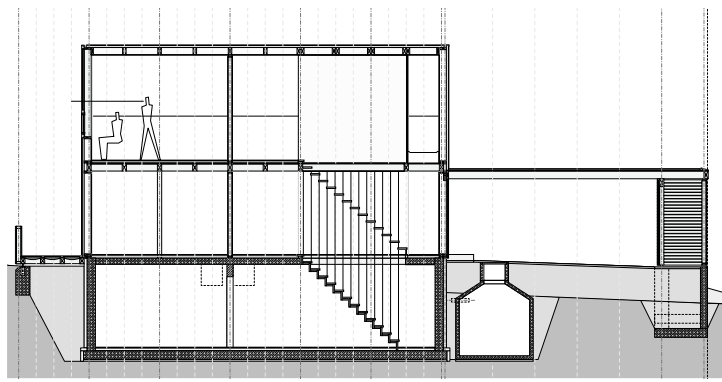
Dunkle Faserzementplatten in den Abmessungen 60 x 30 Zentimeter bedecken das Dach – als Doppeldeckung verlegt – und die Fassaden – ohne Überdeckung montiert. Hier sind die Platten in einer Ebene mit minimalem Fugenabstand auf die Holzunterkonstruktion genagelt. Diese Kleinteiligkeit und Richtungslosigkeit harmonisieren mit den verschiedenen Fensteröffnungen. Die kräftigen Rahmen aus hellem Holz in einem warmen Ton liegen in der gleichen Ebene wie die Faserzementplatten. Durch diese Flächigkeit wirkt die Hülle in ihren Konturen homogen trotz wechselnder, aber in ihrer Zahl nur drei Materialien: Faserzement, Glas, Holz.

Über einem Betonsockel am Hang ist das Haus als hochgedämmte Holzkonstruktion errichtet. Auf allen Ebenen bieten die unterschiedlichen Fenstergrößen individuelle Raumqualität und vor allem auch Licht und Aussicht in der sehr dichten Bebauung. Die angefügten Terrassen und der Carport verunklaren das Haus nicht, verzahnen es aber auf nützliche und schöne Weise mit der Topographie.

Bien que la maison présente des fenêtres à ses quatre coins très différentes en taille (cela va de la petite ouverture étroite jusqu'à des fenêtres aussi hautes que la pièce), elle n'en semble pas moins très cohérente. Ces contours demeurent solides, même avec ce vitrage côté sud, qui part du toit, passe par le rebord de la gouttière et descend jusque sur la façade. Le corps de bâtiment est un traditionnel cube avec toit à versant, mais dont les matériaux et les détails ont fait l'objet d'une attention toute particulière.

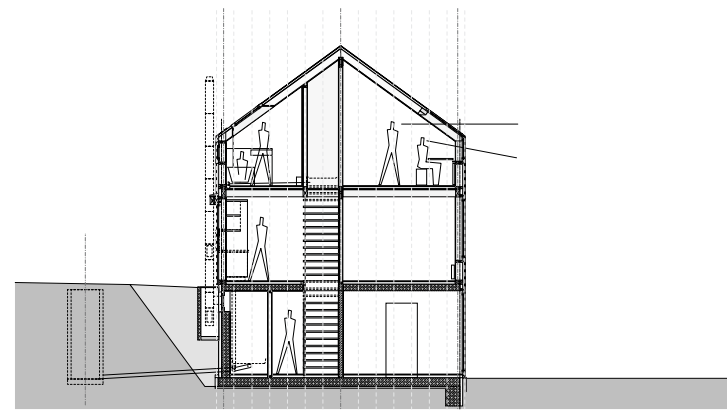
Des ardoises en fibres-ciment de 600 x 300 millimètres posées à recouvrement couvrent le toit tandis que les façades sont habillées de mêmes ardoises mais sans recouvrement. Les ardoises sont clouées ici sur la sous-structure en bois sans recouvrement avec un écart minimal entre les joints. Cette parcellisation et cette absence de direction s'harmonisent avec les diverses ouvertures de fenêtre. Les cadres robustes en bois clair de nuance chaude sont au même niveau que les panneaux en fibres-ciment. Grâce à cette planéité, les contours de l'enveloppe ont un effet homogène malgré les matériaux changeants qui ne sont que trois : fibres-ciment, verre et bois.

Sur le versant, la maison construite en bois hautement isolant se dresse sur un socle de béton. Les différentes tailles de fenêtre offrent une qualité ambiante individuelle à tous et surtout de la lumière et une vue malgré la densité de construction. Les terrasses accolées et l'abri de voiture ne camouflent pas la maison, mais s'emboîtent de manière utile à la topographie.



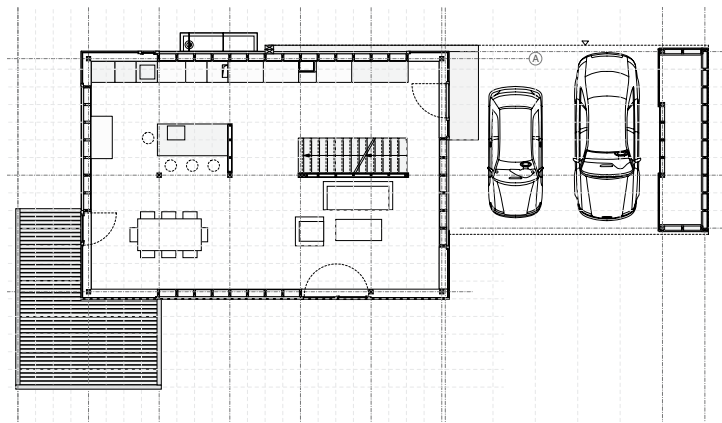
Longitudinal section
Längsschnitt
Coupe longitudinale

1 : 300



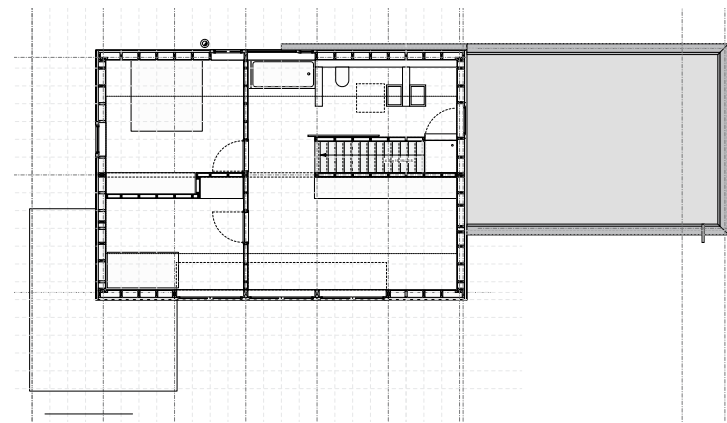
Cross section
Querschnitt
Coupe transversale

1 : 300



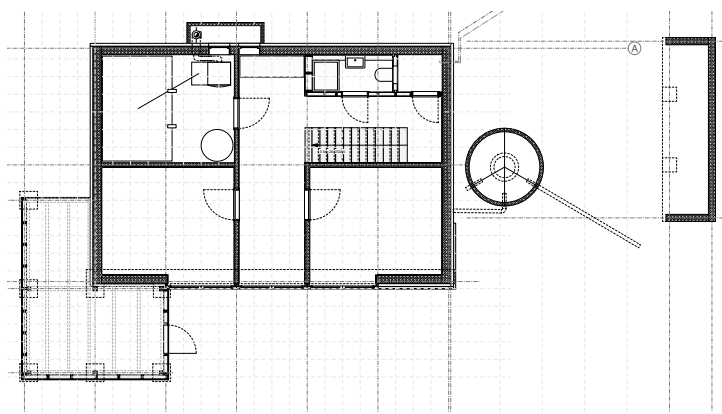
Entrance level
Eingangsgeschoss
Entrée

1 : 300



Upper Floor
Obergeschoss
Étage

1 : 300



Basement
Hanggeschoss
Étage suspendu

1 : 300

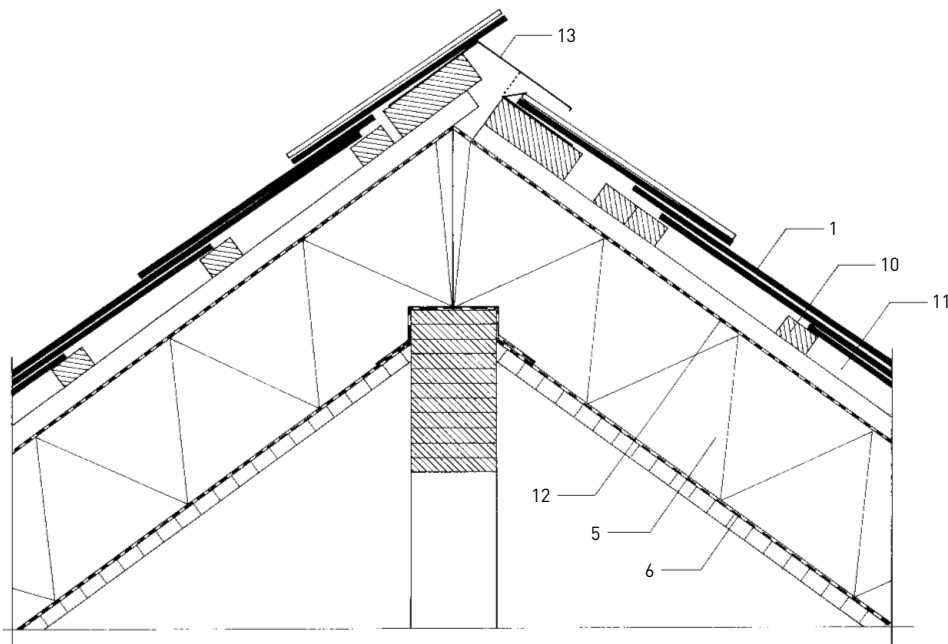


The same fibre cement slates for roof and façades, but applied differently: laid with overlap on the roof, but flat and with narrow open joints on the walls.

Die gleichen Faserzementplatten für Dach und Fassaden, aber unterschiedlich verlegt: auf der Schräge als Doppeldeckung, an den Außenwänden flächig mit minimalem Fugenabstand.

Mêmes ardoises en fibres-ciment pour le toit et la façade, mais mis en œuvre différemment. Ils se chevauchent sur le toit, tandis qu'ils sont juxtaposés avec un joint discret en façade.



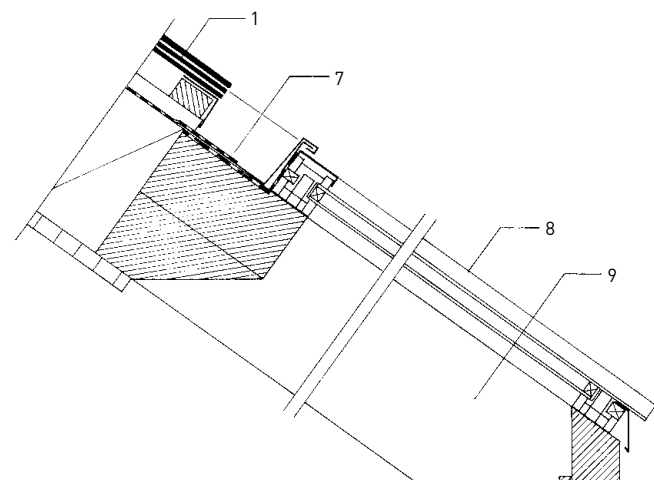


Roof, ridge | vertical section
Dach, First | Vertikalschnitt
Toit, faîtière | coupe verticale

1 : 10

- 1 Roof / façade slates, fibre cement
- 2 Vertical battens with black jointing tape
- 3 Horizontal battens
- 4 Windproof membrane
- 5 Thermally insulated timber construction
- 6 Vapour barrier
- 7 Concealed metal gutter
- 8 Skylight unit, triple glazing
- 9 Rafter
- 10 Support battens
- 11 Counter battens
- 12 Underfelt
- 13 Continuous vent, single-sided

- 1 Dach- und Fassadenschindel Faserzement
- 2 Vertikale Lattung mit schwarzem Fugenband
- 3 Horizontale Lattung
- 4 Windfolie
- 5 Wärmegedämmte Holzkonstruktion
- 6 Dampfbremse
- 7 Blechrinne
- 8 Fenstersystem, Winterglasprofil
- 9 Sparren
- 10 Traglattung
- 11 Konterlattung
- 12 Unterspannbahn
- 13 Liniennentlüfter, einseitig



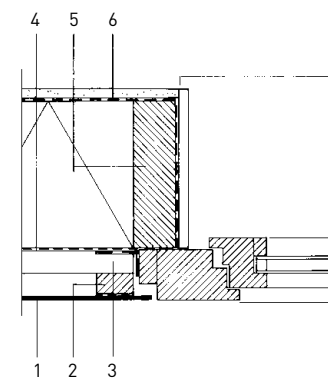
Glazing, eaves | vertical section
Verglasung, Traufe | Vertikalschnitt
Vitrage, gouttière | coupe verticale

1 : 10

- 1 Toit, façade ardoises de fibres-ciment
- 2 Lattis vertical avec bande de joint noir
- 3 Lattis horizontal
- 4 Brise-vent
- 5 Construction en bois à isolation thermique
- 6 Pare-vapeur
- 7 Tôle d'égouttage
- 8 Système de fenêtre, triple vitrage
- 9 Chevron
- 10 Volige
- 11 Contre-lattis
- 12 Sous-toiture
- 13 Ventilation continue, d'un seul côté

Façade, window | horizontal section
Fassade, Fenster | Horizontalschnitt
Façade, fenêtre | coupe horizontale

1 : 10



Façade, window | vertical section
Fassade, Fenster | Vertikalschnitt
Façade, fenêtre | coupe verticale

1 : 10



A house of precise contours: the window frames are flush with the fibre cement slates, the eaves are reduced to a geometrically precise obtuse corner, and the gutter is concealed.

Das Haus ist ein präzise konturierter Körper: Die Rahmen der Fenster liegen in einer Ebene mit den Faserzementplatten, die Traufe ist geometrisch eine Ecke mit stumpfem Winkel, die Regenrinne liegt verborgen.

La maison est un corps à contours précis : les cadres des fenêtres sont au même niveau que les panneaux de fibres-ciment, la gouttière, cachée, forme un angle obtus.

Private house in Tokavaig

Wohnhaus in Tokavaig

Maison individuelle à Tokavaig

Architects

Dualchas Building Design, Glasgow, Scotland, UK
Mary Arnold-Foster

Location

Tokavaig, Isle of Skye, Scotland, UK

Photos

Dualchas Building Design pp 51 (top), 53, 55 (top); Andrew Lee Photographer pp 51 (bottom), 54 (bottom), 55 (bottom)

The architect calls her house a 'shed', something between a hut and a barn – an understatement if ever there was one; for this hut, built to the traditional longhouse shape, is an extremely comfortable residence that possesses a great deal of charm. Everything has been carefully thought out, from the sequential layout of the rooms to the technical installations comprising heat pump, solar panels and underfloor heating. And of course there is also a wood burner in the living/dining area.

The single-storey structure is protected by a straightforward ridge roof covered with dark corrugated fibre cement sheets. Large skylights and a few solar panels cause no distraction here. The ground floor walls feature timber cladding; but that is just the façade to please the eye. Behind it there is the weatherproof façade composed of dark corrugated fibre cement sheets, just like the roof. Parts of it are visible, for example at the entrance, but also elsewhere. For the main part, however, it is concealed by the timber façade that stands 200 millimetres proud of it. The 80 millimetres wide and 900 millimetres long larch slats are fixed to metal frames leaving a 20 millimetre horizontal gap between them. On the south side two large screens can be slid into place like window shutters to provide some visual and storm protection to the large glazed areas, thus revealing the corrugated fibre cement sheets on either side. The composite steel and timber structure is so straightforward that the architect can state quite convincingly that she was design studio and construction firm all at once.

It's only a 'shed', but exemplary in design, building construction, and what is rightly called Baukultur – excellence manifest in the multifaceted qualities of both planning and building.

Die Architektin nennt ihr Haus einen „shed“, also so etwas zwischen Hütte und Stall. Das ist reines Understatement. Denn diese „Hütte“ hat zwar eine traditionelle, einfache Großform, aber sie ist ein äußerst komfortables Wohnhaus mit viel Charme. Die Raumfolgen sind ebenso sorgfältig durchdacht, wie die haustechnischen Funktionen mit Wärmepumpe, Solarthermie und Bodenheizung überlegt sind – und natürlich gibt es einen Holzofen im Wohn-Ess-Raum.

Über einem 6 mal 20 Meter großen Grundriss deckt ein Satteldach den eingeschossigen Quader. Auf dem Dach sind dunkle Faserzement-Wellplatten verlegt. Große Dachflächenfenster und einige Solarpaneele stören nicht weiter. Die Erdgeschosswände haben eine Holzverschalung, aber das ist nur die Fassade fürs Auge; dahinter verbirgt sich die Wetterfassade. Sie besteht wie das Dach aus den gleichen dunklen Faserzement-Wellplatten. Teile davon sind sichtbar, wie beim Hauseingang und an anderen Stellen. Ansonsten ist mit über 20 Zentimeter Abstand die Holzfassade davorgesetzt. 90 Zentimeter lange und etwa 8 Zentimeter breite Lärchenholzbretter sind mit waagrechttem Abstand von circa 2 Zentimeter auf Stahlrahmen befestigt. Allein bei den Fenstern nach Süden kann man zwei große Felder vor die Glasflächen schieben, ein gewisser Sicht- und Windschutz. Rechts und links sind dann die Faserzement-Wellplatten sichtbar. Das Tragwerk, eine Mischkonstruktion aus Stahlskelett und Holzfachwerk, ist so einfach, dass man der Architektin gerne glaubt, wenn sie sagt, sie sei auch ihre eigene Baufirma gewesen ist.

Nur ein „shed“, aber vorbildlich in Konstruktion, Ausführung und dem, was man zu Recht Baukultur nennt.

L'architecte nomme sa maison une « shed » (cabane), c'est-à-dire quelque chose entre une hutte et une étable. C'est une simple litote. Car la forme imposante de cette « hutte » est certes traditionnelle et simple, mais c'est une maison individuelle extrêmement confortable qui a beaucoup de charme. Les successions spatiales sont aussi soigneusement élaborées que les équipements techniques du bâtiment : pompe à chaleur, panneaux solaires et chauffage au sol, sans oublier le poêle à bois dans la salle à manger-salle de séjour.

Sur un grand plan de 6 x 20 mètres, un toit à deux versants couvre la construction d'un étage. Des panneaux de fibres-ciment ondulés foncés sont posés sur le toit. De grandes fenêtres à tabatière et quelques panneaux solaires ne gênent en aucun cas. Les murs du rez-de-chaussée sont constitués de planches, uniquement présentes pour le plaisir des yeux. Derrière ces planches se trouvent en effet la façade qui résiste aux intempéries, composée des mêmes plaques ondulées fibres-ciment que le toit. Des parties en sont visibles, comme à l'entrée de la maison et à d'autres endroits. La façade de bois est placée plus de 20 cm d'écart. Des planches de bois de mélèze de 90 cm de long et de 8 cm de large sont fixées à écart horizontal de 2 cm environ sur un cadre d'acier. Devant les fenêtres orientées vers le sud, on peut pousser deux grands éléments afin d'assurer, une certaine protection contre les regards et le vent. Les panneaux de fibres-ciment ondulés sont dès lors visibles à droite et à gauche. La structure porteuse, une construction faite d'ossature d'acier et de pans de bois est si simple que l'on est prêt à croire que l'architecte avait aussi sa propre entreprise de construction.

Bien que ce ne soit qu'une « shed » (cabane), sa construction, son exécution et ce que l'on nomme avec raison culture architecturale sont exemplaires.

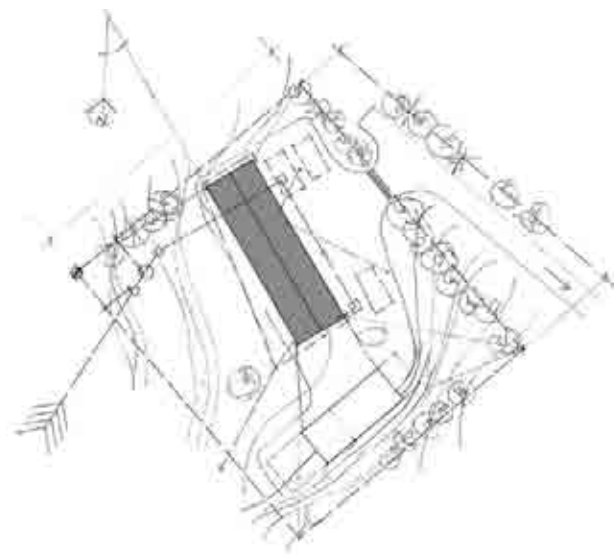


Roof and walls are clad with the same material: dark corrugated fibre cement sheets. The horizontally mounted timbers form a secondary screen in front of the main façade, leaving a wide gap between the two.

Dach und Wände sind mit dem gleichen Material bekleidet: dunkle Wellplatten aus Faserzement. Die Holzbretter bilden eine zweite, mit großem Abstand davor gesetzte Fassadenschicht.

Le toit et les murs sont revêtus du même matériau: des panneaux de fibres-ciment ondulés foncés. Les planches de bois posées à l'horizontale constituent une seconde peau, à bonne distance des plaques ondulées fibres-ciment.





Siteplan | Lageplan | Plan de masse



Ground floor
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée

1 : 300



First floor
Obergeschoss
1er étage

1 : 300



East elevation
Ostansicht
Vue de l'est

1 : 300



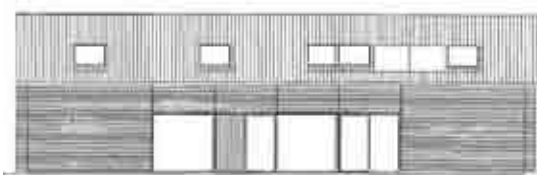
South elevation
Südansicht
Vue du sud

1 : 300



Cross section
Querschnitt
Coupe transversale

1 : 300



West elevation
Westansicht
Vue de l'ouest

1 : 300



North elevation
Nordansicht
Vue du nord

1 : 300

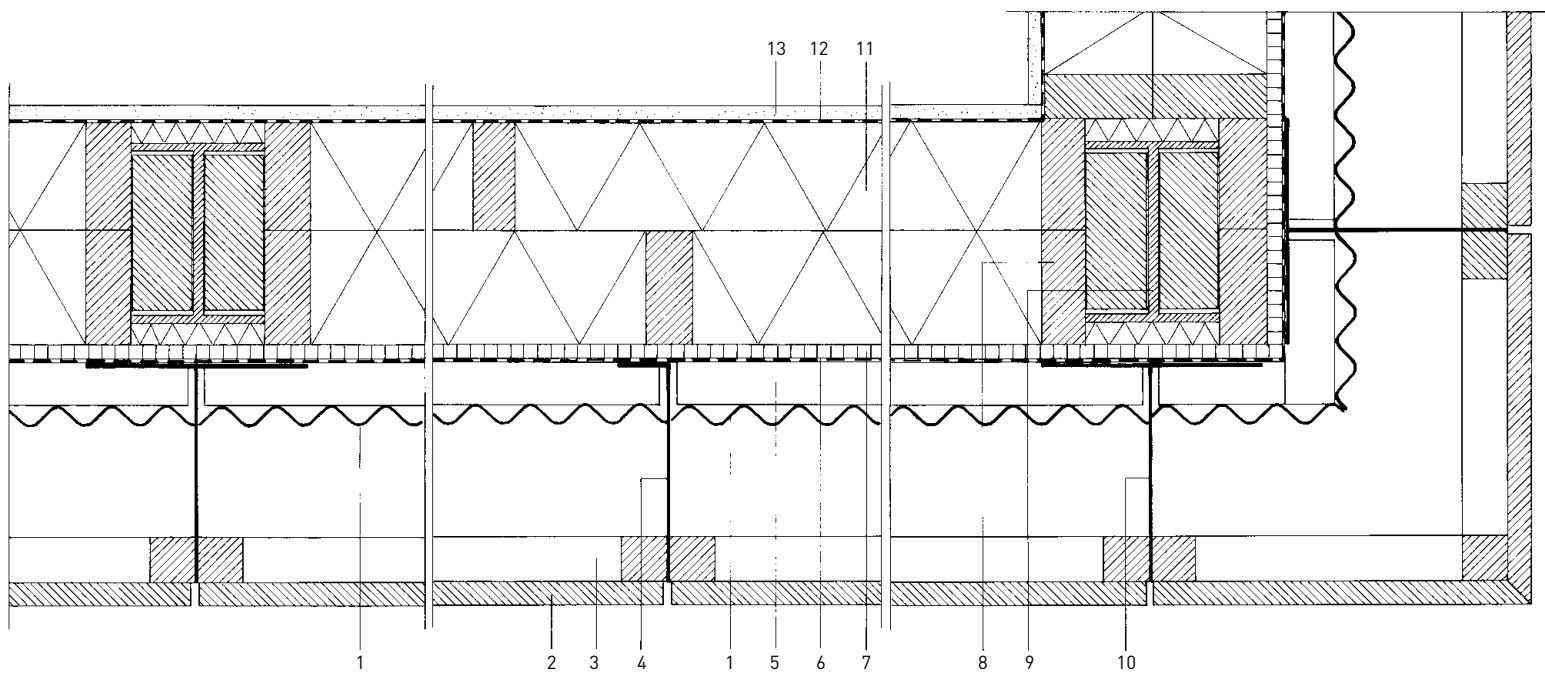


Two large timber clad elements can be slid across the windows, thus revealing on either side the main weatherproof façade of corrugated fibre cement sheets.

Zwei große Elemente mit der Holzverschalung lassen sich vor die Fenster schieben, dann wird rechts und links die Wetterfassade mit den Faserzement-Wellplatten sichtbar.

Deux grands éléments revêtus de planches en bois peuvent être glissés devant les fenêtres, révélant ainsi de part et d'autre la façade résistante aux intempéries faite de panneaux de fibre-ciment ondulés.





Façade, corner | horizontal section
 Fassade, Ecke | Horizontalschnitt
 Façade, coin | coupe horizontale

1 : 300

- 1 Corrugated fibre cement sheet
- 2 Horizontal timber cladding
- 3 Horizontal and vertical support battens
- 4 Steel bracket
- 5 Horizontal support battens
- 6 Breather membrane
- 7 Plywood sheet
- 8 Timber frame
- 9 Primary steel construction
- 10 T-profile, steel
- 11 Thermal insulation
- 12 Vapour barrier
- 13 Plasterboard

- 1 Faserzement-Wellplatte
- 2 Horizontale Holzverschalung
- 3 Horizontale und vertikale Traglattung
- 4 Stahlwinkel
- 5 Horizontale Traglattung
- 6 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 7 Sperrholzplatte
- 8 Holzfachwerk
- 9 Primäre Stahlkonstruktion
- 10 Stahl-T-Profil
- 11 Wärmedämmung
- 12 Dampfsperre
- 13 Gipskarton

- 1 Panneaux de fibres-ciment ondulé
- 2 Planchéiage horizontal
- 3 Volige horizontale et verticale
- 4 Équerre acier
- 5 Volige horizontale
- 6 Feuille perméable à la diffusion
- 7 Panneau en contreplaqué
- 8 Pans de bois
- 9 Construction d'acier primaire
- 10 Profilé d'acier en T
- 11 Isolation thermique
- 12 Pare-vapeur
- 13 Carton-plâtre



Part of the façade with corrugated fibre cement sheets is revealed at the south gable.

Am Südgiebel werden wie an einigen anderen Stellen die Faserzement-Wellplatten sichtbar.

Sur le pignon sud, les panneaux ondulés de fibres-ciment sont visibles.





Pages 08-13

Seán Harrington Architects

Seán Harrington Architects is a design-based architectural practice based in Dublin. All their work is underpinned by the fundamentals of environmental, social and economic sustainability. They believe that the design process should embrace all these issues, and then synthesise into form to create places and homes that are both humane and environmentally sensitive, touching the earth lightly. Seán Harrington Architects have extensive experience and expertise in a wide range of fields; from master-planning, urban regeneration, community consultation, the design of places, cities, towns and neighbourhoods, streets and squares, to individual homes. Seán Harrington studied architecture at Edinburgh University and University College Dublin. As partner in Howley Harrington Architects (disbanded 2005) he was responsible for the award winning Dublin Millennium Bridge and the Balgaddy housing projects (featured in A+D nos. 24 and 29).

Pages 14-19

Adolf Krischanitz

Born 1946 in Schwarzach/Pongau, Austria. 1965-1972 Studied architecture at the Technical University Vienna. 1970 Formation of the working group „Missing Link“, together with Angela Hareiter and Otto Kapfinger. 1974-1987 Lectureship at the Vienna Academy of Fine Arts. Since 1979 free-lance architect in Vienna. 1979 Co-founder of the periodical „UM BAU“, 1982 of the Austrian Society of Architecture. 1988-1989 Visiting Professor at the Technical University in Munich. 1991-1995 President of the Wiener Secession (Vienna Secession). Since 1992 Professor for Design and Urban Regeneration at the Berlin University of the Arts. 1996 Director of the Vienna Architectural Seminar. 2004-2007 Shared office with Birgit Frank in Berlin.

Pages 20-25

Inarchitecten

Mark Hekkert

Born in Deventer, The Netherlands. 1993-1998 Studied architecture at the Delft Technical University. Worked for several architectural offices and for the University in Aachen RWTH, Germany. 2001 Starters scholarship from The Netherlands Foundation for Visual Arts, Design and Architecture (known in the Netherlands as Fonds BKVB). Since 2002 Inarchitecten with Ruben van den Boogaard.

Ruben van den Boogaard

Born in St. Maartensbrug, The Netherlands. 1993-1997 Studied architecture at Delft Technical University. 1997-2001 Worked for Arne van Herk, van Herk & de Kleijn Architecten. 2000 Lecturer at the Amsterdam Academy of Architecture. Since 2002 Inarchitecten in collaboration with Mark Hekkert.

Pages 26-31

MAX8 architecten

Tom Verheyen

Born 1970 in Koersel, Belgium. 1988-1992 Studied electrical engineering at the Hoger Instituut der Kempen in Geel, Belgium; degree cum laude. 1992-1994 Studied pedagogical qualification at the Hoger Instituut der Kempen in Geel, Belgium. 1992-1997 Studied architecture with the optional subject History of Arts at the Provinciale Hogeschool Limburg, Departement Architectuur in Diepenbeek, Belgium; degree magna cum laude. Since 1997 has worked as an architect at the joint venture MAX8 architecten. 2008 label „energy-conscious architect“.

Inez Hermans

Born 1970 in Nieder-Marsberg, Germany. 1988-1993 Studied architecture with the optional subject History of Arts at the Provinciaal Hoger Architectuurinstituut in Diepenbeek, Belgium; degree cum laude. Since 1994 has worked as an architect and free-lance architect. Since 1997 joint venture with MAX8 architecten.

Pages 32-35

Rivington Street Studio

Charles Thomson (Director)

Trained at Cambridge University and qualified as an architect in 1972. Founded Rivington Street Studio in 1988, having previously been a partner at Rock Townsend. He has had long and varied experience working at both the macro and micro scales of development in the public and private sectors.

Catriona Burns (Associate)

Studied at the Mackintosh School of Architecture. 1996 Degree with First Class Honours. 1997 RIAS Silver Medal for Architecture. 2000 Master in Architecture, also at the Mackintosh School. 2001 Part 3 examination at University College Dublin. Worked in Glasgow and Dublin. Since September 2005 collaboration in Rivington Street Studios, since 2007 Associate.

Daniel Devine (Associate)

Studied at the University of Tasmania, Australia. Bachelor of Architecture with Honours. Worked for a multi award winning practice in Western Australia. Since 2006 collaboration in Rivington Street Studio, since July 2008 Associate.

Pages 36-43

A.D.E architects

David Elalouf

Born 1947. Studied architecture at the University of Pennsylvania, USA. Worked as carpenter. 1989-1990 Reserve officer. 1991-1996 Studied architecture at the University of Applied Sciences in Constance. 1996 Diploma. 1997-2001 Co-operation with Architekten Linie 4 in Constance. 2001-2002 Further education as CAD expert. 2002 Foundation of Ruff + Weber Architekten in Paris-Belleville. Research activities and publications about design process/project planning, residential construction and architectural analysis.

Pages 44-49

Ruff + Weber Architekten

Stefan Ruff

Born 1967 in Villingen, Germany. 1985-1989 Worked as carpenter. 1989-1990 Reserve officer. 1991-1996 Studied architecture at the University of Applied Sciences in Constance. 1996 Diploma. 1997-2001 Co-operation with Architekten Linie 4 in Constance. 2001-2002 Further education as CAD expert. 2002 Foundation of Ruff + Weber Architekten with Tilmann Weber.

Tilmann Weber

Born 1965 in Wermelskirchen, Germany. 1982-1990 Worked as carpenter. 1990-1991 School for master craftspeople in Kassel. 1992-1997 Studied architecture at the University of Applied Sciences in Constance. 1997 Diploma. 1998-2001 Assistant professor at the Faculty of Architecture at the University of Applied Sciences in Constance. Since 2001 teaching assignment at the University of Applied Sciences in Constance. 2002 Foundation of Ruff + Weber Architekten with Stefan Ruff.

Pages 50-55

Dualchas Building Design

Mary Arnold-Foster

Dualchas Building Design, on the Isle of Skye, was founded in 1996 by twin brothers Neil and Alasdair Stephen. Architect Mary Arnold-Foster joined the practice in 1999, followed by financial and practice manager D. J. MacLennan in 2000. In 2004 architect Ann G. Nisbet was taken on. Architect and planner Lara Hinde joined the practice in 2005. In February 2006 Dualchas opened a Glasgow office. From humble beginnings Dualchas Building Design has grown into a highly successful practice, offering clients an unsurpassed technical skill base rooted in broad architectural experience and the graphic, presentational and master-planning expertise of its staff.

Fibre cement product names Bezeichnungen der Faserzementprodukte Noms des produits en fibres-ciment	
p 2 Fibre cement slates	p 14-19 BLUCLAD (façade) & HYDROPANEL (interior)
p 3 NATURA	p 20-25 ETERCOLOR
p 4 ECOLOR	p 26-31 ALTERNA slates
p 5 PICTURA	p 32-37 NATURA
p 6 THRUTONE slates	p 38-43 NATURA
p 7 NATURA	p 44-49 Fibre cement slates
p 8-13 THRUTONE PLUS slates	p 50-55 Profile 3